



HT 330-S
HT 530-A



Hot Air Tool

Operating Manual

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil
Switzerland



Hinweis / Note / Nota / Remarque / Indicación / Observação / Opmerking / Bemærkning / Henvisning / Ohje / Obs! / Υπόδειξη /
 Not / Wskazówka / Megjegyzés / Upozornění / Napotek / Indicație / Upozornenie / Указание / Juhis / Nuoroda / Noråde / Примечание: / Këshillë / Napomena
 / Napomena / Совет / Примітка

Deutsch	Bitte Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und aufbewahren.
English	Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.
Italiano	Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per la futura consultazione.
Français	Notice d'utilisation à lire attentivement avant de faire fonctionner l'outil et à conserver pour consultation future.
Español	Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para poder consultarlas más adelante.
Português	Leia cuidadosamente as instruções antes de usar e guarde-as para futura referência.
Nederland	Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor het gebruik en bewaar ze voor toekomstig gebruik.
Dansk	Læs venligst driftsvejledningen omhyggeligt før brug, og gem den til senere brug.
Norsk	Vennligst les driftsinstruksene nøye før bruk og oppbevar dem for fremtidig bruk.
Suomi	Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä, ja säilytä ne myöhempää tarvetta varten.
Svenska	Läs bruksanvisningen noggrant före användning och spara den för framtida behov.
Ελληνικά	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση και να τις φυλάσσετε για μελλοντική αναφορά.
Türkçe	Lütfen kullanmadan önce kullanım talimatlarını dikkatlice okuyun ve daha sonra başvurmak için saklayın.
Polski	Przed zastosowaniem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją obsługi i o zachowanie jej do wykorzystania w przyszłości.
Magyar	Kérjük, figyelmesen olvassa el az üzemeltetési útmutatót, és őrizze meg, hogy bármikor fellapozhassa.
Česky	Před použitím si prosím pozorně přečtěte návod k obsluze a uchovejte jej pro budoucí použití.
Slovensko	Pred použitím si dôkladne prečítajte návod na použitie a uschovajte ho pre použitie v budúcnosti.
Română	Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi aparatul. Păstrați-le pentru a le consulta în caz de nevoie.
Slovensky	Pred uporabo preberite navodila za uporabo in jih shranite.
Български	Моля, преди употреба внимателно прочетете инструкциите за експлоатация и ги съхранявайте за бъдеща справка.
Eesti	Lugege kasutusjuhend enne kasutamist hoolikalt läbi ja hoidke alles, sest seda võib hiljem vaja minna.
Lietuvių	Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite naudojimo nurodymus ir juos pasilaikykite, kad galėtumėte jais pasinaudoti vėliau.
Latviešu	Lūdzu, rūpīgi izlasiet ekspluatācijas instrukciju pirms izmantošanas un saglabāiet to turpmākajai informācijai.
Русский	Перед использованием аппарата внимательно прочесть инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для справки в дальнейшем.
Shqipëtar	Lexoni me kujdes udhëzimet e përdorimit përpara se ta vini në punë, dhe mbajini për referim në të ardhmen.
Hrvatska	Molimo vas da prije uporabe ovog proizvoda pažljivo pročitate upute za uporabu te da ih sačuvate kako biste ih kasnije mogli konzultirati.
Српски	Pažljivo pročítajte radna uputstva pre upotrebe i čuvajte ih za buduće potrebe.
македонски	Внимателно прочитајте го упатството за употреба пред употреба и чувајте го за идна употреба.
Український	Перед використанням уважно прочитайте інструкції з експлуатації і збережіть їх для подальшого використання.

Warnung



Lebensgefahr Gefährliche elektrische Spannung. Lebensgefährlicher Stromschlag möglich. Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe schützen. Vor Inbetriebnahme Netzanschlussleitung und Stecker sowie Verlängerungskabel auf elektrische und mechanische Beschädigung prüfen. Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



Feuer- und Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen. Nicht für längere Zeit auf dieselbe Stelle richten. Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden.



Brand- und Verbrennungsgefahr Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Das Gerät nach Gebrauch stets zuerst abkühlen lassen. Heissluftstrahl nie auf Personen oder Tiere richten.

Vorsicht



Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der **Netzspannung** übereinstimmen. Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten. Gemäss EN61000-3-11, sind bei Netzimpedanz kleiner als $0.215 \text{ Ohm} + j 0.134 \text{ Ohm}$, keine Störungen zu erwarten.



Für den Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist ein **FI-Schutzschalter** zum Schutz des dort arbeitenden Personals **zwingend erforderlich**.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden. Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Reparaturen sind ausschliesslich durch eine **autorisierte Service-Stelle** ausführen zu lassen. Es dürfen **nur original Zubehör und Ersatzteile** verwendet werden.

Warning



Danger to life Hazardous electrical voltage. Life-threatening electric shock possible. Protect the device from moisture and wet conditions. Prior to commissioning, check the power cord, the plug, and the extension cable for electrical and mechanical damage. Pull the mains plug from the outlet before opening the device.



Incorrect use of the Hot Air Tool (eg. overheating of the material) can cause a **fire and explosion hazard**, especially near combustible materials and explosive gases. Do not apply to the same place for a long time. Heat can ignite flammable materials which are not in view.



Risk of fire and burning Do not touch the heating tube and nozzle when they are hot. The device should always be allowed to cool down first. Never point the hot air flow at people or animals.

Caution



The **nominal voltage** specified on the device must match the **supply voltage**. In case of unfavorable mains conditions, interference with other devices may occur. According to EN61000-3-11, no interference is to be expected if the mains impedance is less than $0.215 \text{ Ohm} + j 0.134 \text{ Ohm}$.



If the device is being used on construction sites, a **fault current circuit breaker** must be used to protect **site personnel**.



The tool must be operated **under supervision**.

This tool may be used by children aged 8 or above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been given instructions on how to use the tool safely and understand the hazards involved. Do not allow children to play with the tool. Children are not allowed to clean or carry out maintenance work on the tool without supervision.



Repairs should only be carried out by **authorized service points**. Restricted to use with **original accessories and spare parts**.

Important safety instructions

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

Hidden areas such as behind walls, ceilings, floors, soffit boards and other panels may contain flammable materials that could be ignited by the heat gun when working in these locations. The ignition of these materials may not be readily apparent and could result in property damage and injury to persons. When working in these locations, keep the gun moving in a back-and-forth motion. Lingering or pausing in one spot could ignite the panel or the material behind it.

Read these instructions

Warning: Extreme care should be taken when stripping paint. The peelings, residue and vapors of paint may contain lead, which is poisonous. Any pre-1977 paint may contain lead and paint applied to homes prior to 1950 is likely to contain lead. Once deposited on surfaces, hand to mouth contact can result in the ingestion of lead. Exposure to even low levels of lead can cause irreversible brain and nervous system damage; young and unborn children are particularly vulnerable.

Before beginning any paint removal process you should determine whether the paint you are removing contains lead. This can be done by your local health department or by a professional who uses a paint analyzer to check the lead content of the paint to be removed. LEAD-BASED PAINT SHOULD ONLY BE REMOVED BY A PROFESSIONAL AND SHOULD NOT BE REMOVED USING A HEAT GUN.

Persons removing paint should follow these guidelines:

- 1. Move the work piece outdoors. If this is not possible, keep the work area well ventilated. Open the windows and put an exhaust fan in one of them. Be sure the fan is moving the air from inside to outside.
- 2. Remove or cover any carpets, rugs, furniture, clothing, cooking utensils and air ducts.

- 3. Place drop cloths in the work area to catch any paint chips or peelings. Wear protective clothing such as extra work shirts, overalls and hats.
- 4. Work in one room at a time. Furnishings should be removed or placed in the center of the room and covered. Work areas should be sealed off from the rest of the dwelling by sealing doorways with drop cloths.
- 5. Children, pregnant or potentially pregnant women and nursing mothers should not be present in the work area until the work is done and all clean up is complete.
- 6. Wear dust respirator mask or a dual filter (dust and fume) respirator mask which has been approved by the Occupational Safety and Health Administration (OSHA), the National Institute of Safety and Health (NIOSH), or the United States Bureau of Mines. These masks and replaceable filters are readily available at major hardware stores. Be sure the mask fits. Beards and facial hair may keep masks from sealing properly. Change filters often. DISPOSABLE PAPER MASKS ARE NOT ADEQUATE.
- 7. Use caution when operating the hot air tool. Keep the heat gun moving as excessive heat will generate fumes which can be inhaled by the operator.
- 8. Keep food and drink out of the work area. Wash hands, arms and face and rinse mouth before eating or drinking. Do not smoke or chew gum or tobacco in the work area.
- 9. Clean up all removed paint and dust by wet mopping the floors. Use a wet cloth to clean all walls, sills and any other surface where paint or dust is clinging. DO NOT SWEEP, DRY DUST OR VACUUM. Use a high phosphate detergent or trisodium phosphate (TSP) to wash and mop areas.
- 10. At the end of each work session put the paint chips and debris in a double plastic bag, close it with tape or twist ties and dispose of properly.
- 11. Remove protective clothing and work shoes in the work area to avoid carrying dust into the rest to the dwelling. Wash work clothes separately. Wipe shoes off with a wet rag that is then washed with the work clothes. Wash hair and body thoroughly with soap and water.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

DE
EN
IT
FR
ES
PT
NL
DA
NO
FI
SV
EL
TR
PL
HU
CS
SL
RO
SK
BG
ET
LT
LV
RU
SQ
HR
SR
MK
UK

Avvertenza



Pericolo di morte Tensione pericolosa. Possibilità di scarica elettrica mortale. Proteggere l'apparecchio da condizioni di umidità e bagnato. Prima della messa in funzione, controllare che il cavo di alimentazione, la spina e il cavo di prolunga non presentino danni elettrici e meccanici. Staccare la spina di rete dalla presa prima di procedere all'apertura dell'apparecchio.



L'uso improprio dell'apparecchio ad aria calda (per es. il surriscaldamento del materiale) può causare il **rischio di incendio e di esplosione**, specialmente in prossimità di materiali combustibili e gas esplosivi. Non applicare sulla stessa posizione per un tempo prolungato. Il calore può raggiungere materiali infiammabili che non sono visibili.



Rischio di incendio e ustioni Non toccare il tubo riscaldante e l'ugello quando sono caldi. Attendere sempre che l'apparecchio si sia raffreddato. Non orientare mai il flusso d'aria calda su persone o animali.

Attenzione



Tensione nominale indicata sull'apparecchio deve corrispondere alla **tensione di alimentazione**. In caso di condizioni sfavorevoli della rete elettrica si possono verificare interferenze con altri dispositivi. In base a EN61000-3-11 non si prevedono interferenze se l'impedenza della rete elettrica è inferiore a $0,215 \text{ Ohm} + j 0,134 \text{ Ohm}$.



Se si usa il dispositivo in cantiere, è indispensabile installare un **interruttore differenziale automatico** per proteggere il **personale**.



L'apparecchio dev'essere utilizzato **sotto sorveglianza**.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenza purché siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e comprendano i rischi connessi all'utilizzo. Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.



Le riparazioni dovranno essere eseguite esclusivamente dai **centri di assistenza autorizzati**. Utilizzare solo con **accessori e pezzi di ricambio originali**.

Avertissement



Danger de mort Tension électrique dangereuse. Choc électrique mortel possible. Protéger l'appareil contre l'humidité et les conditions humides. Avant la mise en service, inspecter le câble d'alimentation, la fiche et le câble de rallonge, à la recherche de dommages électriques ou mécaniques. Débrancher l'alimentation électrique avant d'ouvrir l'appareil.



Une utilisation non conforme de l'appareil à air chaud (par exemple, surchauffe du matériau) peut générer un **risque d'incendie et d'explosion**, en particulier s'il est employé à proximité de matériaux combustibles et de gaz explosifs. Ne pas l'appliquer au même endroit trop longtemps. La chaleur peut mettre le feu à des matériaux inflammables qui ne sont pas dans le champ de vision de l'opérateur.



Risque d'incendie et de brûlure Ne pas toucher le tube d'élément chauffant et la buse lorsqu'ils sont chauds. L'appareil doit d'abord refroidir. Ne jamais diriger le flux d'air chaud vers des personnes ou des animaux.

Attention



La tension nominale spécifiée sur l'appareil doit être égale à la **tension secteur**. En cas de conditions réseau défavorables, des interférences avec d'autres appareils peuvent se produire. Selon la norme EN61000-3-11, aucune interférence n'est attendue si l'impédance du réseau est inférieure à $0,215 \text{ Ohm} + j 0,134 \text{ Ohm}$.



Si l'appareil est utilisé sur des chantiers de construction, un **disjoncteur de défaut** doit être utilisé pour protéger le personnel du chantier.



L'outil doit être utilisé **sous la surveillance d'une autre personne**.

Cet outil peut être utilisé par des enfants dès l'âge de 8 ans ainsi que par des personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes manquant de connaissances et d'expérience sous surveillance ou après formation à l'utilisation en toute sécurité de l'outil si les dangers potentiels ont été compris. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'outil. Les enfants ne doivent pas nettoyer l'outil ni procéder à des travaux d'entretien dessus s'ils ne sont pas surveillés.



Les **réparations** doivent uniquement être effectuées par des **points SAV agréés**. À utiliser uniquement avec les **accessoires d'origine et pièces de rechange**.

Advertencia



Peligro de muerte Voltaje eléctrico peligroso. Posible riesgo de descarga eléctrica letal. Proteja el dispositivo de la humedad y condiciones mojadas. Antes de la puesta en marcha, compruebe que el cable de alimentación, el enchufe y el cable de extensión no presenten daños eléctricos ni mecánicos. Desconecte el enchufe de la red antes de abrir el equipo.



El uso incorrecto de la herramienta de aire caliente (por ejemplo, por sobrecalentar el material) puede provocar un **incendio o una explosión**, sobre todo si se encuentra cerca de materiales combustibles o gases explosivos. No la aplique en el mismo lugar durante un tiempo prolongado. El calor puede prender materiales inflamables no visibles.



Riesgo de incendio y quemaduras No toque el tubo de calefactor ni la boquilla cuando estén calientes. Siempre permita que el equipo se enfríe primero. No apunte el flujo de aire caliente hacia personas o animales.

Atención



La tensión nominal especificada en el equipo debe coincidir con **la tensión de alimentación**. Si las condiciones de la red son desfavorables, puede haber interferencia con otros dispositivos. De conformidad con la norma EN61000-3-11, no debería haber ninguna interferencia si la impedancia es de menos de 0.215 Ohm + j 0.134 Ohm.



Si el dispositivo se está utilizando en obras de construcción, se debe utilizar **un disyuntor de corriente** para proteger al **personal de la obra**.



La herramienta debe utilizarse siempre **con supervisión**.

Las personas mayores de 8 años o con capacidad física, sensorial o mental reducida o con falta de experiencia y conocimiento pueden utilizar esta herramienta si se les supervisa o se les dan instrucciones para utilizarla de forma segura y comprenden los posibles peligros. No permita que los menores de edad jueguen con la herramienta. Los menores de edad no deben limpiar la herramienta ni llevar a cabo trabajos de mantenimiento de la herramienta sin supervisión.



Solo podrán realizar **reparaciones los centros de servicios autorizados**. Utilice solo **accesorios y repuestos originales**.

Aviso



Perigo à vida Tensão elétrica perigosa. Possibilidade de choque elétrico com perigo à vida. Proteja o dispositivo contra umidade e condições úmidas. Antes da colocação em serviço, verifique se o cabo de alimentação, o plugue e o cabo de extensão apresentam danos elétricos ou mecânicos. Retire o cabo de alimentação da tomada antes de abrir o dispositivo.



O uso incorreto da ferramenta de ar quente (por exemplo, superaquecimento do material) pode causar um **perigo de incêndio e explosão, especialmente perto de materiais inflamáveis e gases explosivos**. Não aplique no mesmo local durante um longo período. O calor pode incendiar materiais inflamáveis que não estão visíveis.



Risco de incêndio e queimaduras Não toque no tubo de aquecimento e no bocal enquanto estiverem quentes. Sempre aguarde até que o dispositivo esfrie. Não direcione o fluxo de ar quente para pessoas ou animais.

Cuidado



A tensão nominal especificada no dispositivo deve corresponder à **tensão de alimentação**. Em caso de condições de rede desfavoráveis, pode haver interferência com outros dispositivos. De acordo com a norma EN61000-3-11, nenhuma interferência é esperada se a impedância da rede for inferior a $0,215 \text{ Ohm} + j 0,134 \text{ Ohm}$.



Se o dispositivo estiver sendo usado em locais de construção, um **disjuntor de circuito de corrente** deve ser usado para proteger a **equipe do local**.



A ferramenta deve ser operada **sob supervisão**.

Esta ferramenta pode ser usada por crianças com idade de 8 anos ou mais e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas sem experiência e conhecimento, se forem supervisionadas ou tiverem recebido instruções sobre como usar a ferramenta com segurança e compreenderem os perigos envolvidos. Não permita que crianças brinquem com a ferramenta. Crianças não têm permissão para limpar ou realizar trabalho de manutenção na ferramenta, sem supervisão.



Os **reparos** devem ser feitos somente por **pontos de serviço autorizados**. Utilização restrita com **acessórios e peças de substituição originais**.

Waarschuwing



Levensgevaar Gevaarlijke elektrische spanning. Levensgevaarlijke elektrische schok mogelijk. Bescherm het apparaat tegen vocht en natte omstandigheden. Controleer vóór ingebruikname het netsnoer, de stekker en het verlengsnoer op elektrische en mechanische beschadigingen. Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat opent.



Onjuist gebruik van dit heteluchtgereedschap (bijv. door oververhitting van het materiaal) **kan brand en explosiegevaar veroorzaken**, vooral nabij onbrandbare materialen en explosieve gassen. Pas het gereedschap nooit te lang op één positie toe. Hitte kan brandbaar materiaal, dat niet zichtbaar is, ontsteken.



Risico op brand en brandwonden Raak het beschermmondstuk en mondstuk niet aan. Laat altijd eerst het lasapparaat afkoelen. Richt de heteluchtstroom nooit op mensen of dieren.

Waarschuwing



Nominale spanning die op het apparaat is vermeld, moet overeenkomen met de **netspanning**. Bij ongunstige netspanning kan er interferentie met andere apparaten optreden. Volgens EN61000-3-11 is er geen interferentie te verwachten als de netimpedantie minder is dan $0,215 \text{ Ohm} + j 0,134 \text{ Ohm}$.



Wanneer het apparaat op bouwplaatsen wordt gebruikt, moet een **aardlekschakelaar** worden gebruikt om het **personeel op de bouwplaats te beschermen**.



Het gereedschap moet **onder toezicht** worden gebruikt. Dit gereedschap mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar of ouder en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als deze worden begeleid of instructies hebben gekregen over hoe de machine veilig te gebruiken en ze evt. gevaren begrijpen. Laat kinderen niet met het gereedschap spelen. Kinderen mogen het gereedschap niet reinigen of onderhoudswerkzaamheden aan het gereedschap uitvoeren zonder toezicht.



Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door **geautoriseerde servicepunten**. Gebruik uitsluitend toegestaan met **originele accessoires en onderdelen**.

Advarsel



Livsfare Farlig elektrisk spænding. Livsfarlig elektrisk stød muligt. Beskyt enheden mod fugt og våde forhold. Før ibrugtagning skal strømkablet, stikket og forlængerledningen kontrolleres for elektriske og mekaniske skader. Træk ledningens stik ud af stikkontakten, før du åbner enheden.



Forkert anvendelse af varmluftværktøjet (f.eks. overophedning af materialet) kan skabe fare for **brand og eksplosion**, især i nærheden af brændbare materialer og eksplosive gasarter. Må ikke anvendes på samme sted i lang tid ad gangen. Varmen kan antænde brændbare materialer, der ikke er synlige.



Risiko for brand og forbrænding Rør ikke ved varmerøret og -dysen, når de er varme. Enheden skal altid have lov til at køle af først. Ret ikke den varme luftstrøm mod mennesker eller dyr.

Forsigtig



Den nominelle spænding, der er specificeret på enheden, skal svare til **forsyningsspændingen**. I tilfælde af ugunstige forhold i stikkontakten, kan interferens med andre enheder opstå. I overensstemmelse med EN61000-3-11 forventes der ingen interferens, hvis stikkontaktens impedans er mindre end 0,215 ohm + j 0,134 ohm.



Hvis enheden bruges på byggepladser, skal der bruges en **fejlstrømsafbryder** til at beskytte **stedets personale**.



Værktøjet skal betjenes **under opsyn**.

Dette værktøj kan anvendes af børn, der er 8 år gamle eller ældre samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet vejledt i at bruge værktøjet på en sikker måde og forstår de risici, der er forbundet dermed. Børn må ikke lege med værktøjet. Børn må ikke rense eller udføre vedligeholdelse af værktøjet uden opsyn.



Reparationer bør kun foretages af **autoriserede servicesteder**. Må kun anvendes med **originalt tilbehør og originale reservedele**.

Advarsel



Livsfare Farlig elektrisk spenning. Livsfarlig elektrisk sjokk er mulig. Beskytt apparatet mot fuktighet og våte forhold. Kontroller strømledningen, støpselet og skjøteledningen for elektrisk og mekanisk skade før igangsetting. Trekk støpselet ut av strømuttaket før enheten åpnes.



Feilaktig bruk av Hot Air Tool (f.eks. overoppheting av materialet) kan medføre **fare for brann og eksplosjon**, særlig nær brennstoff og eksplosive gasser. Ikke bruk det på samme sted i for lang tid. Varmen kan antenne brennbare materialer som ikke er synlige.



Fare for brann og forbrenning Ikke berør varmeelementrøret og dysen mens de er varme. Enheten bør alltid få tid til å kjøles ned først. Ikke rett den varme luftstrømmen mot mennesker eller dyr.

Forsiktig



Nominell spenning som er spesifisert på enheten må være den samme som den **leverte spenningen**. Ved ugunstige forhold kan interferens oppstå med andre enheter. I henhold til EN61000-3-11, ventes ingen interferens om strømimpedansen er under 0.215 Ohm + j 0.134 Ohm.



Hvis apparatet brukes på anleggsplasser, må det brukes en **jordfeilbryter** for å beskytte **personellet på stedet**.



Verktøyet skal betjenes **under oppsyn**.

Dette verktøyet kan brukes av barn i alderen 8 år og oppover, og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, dersom de er under oppsyn eller har blitt instruert i sikker bruk av verktøyet og er inneforstått med farene som er involvert. Ikke la barn få leke med verktøyet. Barn får ikke lov til å rengjøre eller vedlikeholde verktøyet uten oppsyn.



Reparasjoner skal bare utføres av **autoriserte servicesteder**. Begrenset for bruk med **originalt tilbehør og reservedeler**.

Varoitus



Hengenvaara Vaarallinen sähköjännite. Hengenvaarallinen sähköisku on mahdollinen. Suojaa laite kosteudelta ja märiltä olosuhteilta. Tarkista virtajohto, pistoke ja jatkojohto ennen käyttöönottoa sähköisten tai mekaanisten vaurioiden varalta. Irrota virtajohto virtalähteestä ennen kuin laite avataan.



Kuumailmatyökalun epäasianmukainen käyttö (esim. materiaalin ylikuumentaminen) voi aiheuttaa **tulipalo- ja räjähdysvaaran** erityisesti syttyvien materiaalien ja räjähdysalttiiden kaasujen läheisyydessä. Älä käytä laitetta pitkään samaan kohtaan. Kuumuus voi sytyttää palavia materiaaleja, jotka eivät ole näkyvillä.



Tulipalon ja palovammojen vaara Älä kosketa kuumennusputkeen tai suuttimeen, kun ne ovat kuumia. Laitteen on annettava aina ensin jäähtyä. Älä koskaan osoita kuumaa ilmavirtaa ihmisiä tai eläimiä kohti.

Huomio



Nimellisjännitteen tulee vastata **syöttöjännitettä**. Jos verkkovirtaolosuhteet ovat epäsuotuisat, laite saattaa häiritä muita laitteita. EN61000-3-11:n mukaisesti häiriöitä ei pitäisi esiintyä, jos verkkovirran impedanssi on alle 0,215 ohmia ja j 0,134 ohmia.



Jos laitetta käytetään rakennustyömaalla, **vikavirtasuojakytkintä** on käytettävä **henkilöstön suojaamiseksi**.



Työkalua on käytettävä **valvotusti**.

Tätä työkalua saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset kyvyt ovat alentuneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heille on annettu ohjeet, kuinka työkalua käytetään turvallisesti, ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Älä anna lasten leikkiä työkalulla. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa työkalua ilman valvontaa.



Korjauksia saavat suorittaa vain **valtuutetut huoltopisteet**. Vain **alkuperäisten tarvikkeiden ja varaosien käyttö on sallittu**.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

NO

FI

SV

EL

TR

PL

HU

CS

SL

RO

SK

BG

ET

LT

LV

RU

SQ

HR

SR

MK

UK

13

Varning



Livsfara Farlig spänning. Risk för en livshotande elektrisk stöt. Skydda enheten från fukt och blöta förhållanden. Före anskaffning ska du kontrollera strömladdan, kontakten och förlängningskabeln avseende elektrisk och mekanisk skada. Dra ut nätkontakten från uttaget innan du öppnar enheten.



Felaktig användning av varmluftsverktyget (t.ex. överhettning av materialet) kan framkalla **risk för brand eller explosion**, särskilt i närheten av brännbara material eller explosiva gaser. Applicera inte på samma ställe under lång tid. Värmen kan antända brännbara material som ligger utom synhåll.



Risk för brännskador Vidrör inte värmeelementets rör och munstycke när de är varma. Låt enheten alltid svalna först. Rikta inte hetluftflödet mot människor eller djur.

Viktigt



Den nominella spänningen som anges på enheten måste överstämja med den lokala **nätspänningen**. I händelse av ogynnsamma strömförhållanden kan interferens med andra enheter uppstå. I enligt EN61000-3-11, förväntas ingen interferens om impedansen för nätströmmen är mindre än 0,215 ohm + j 0,134 Ohm.



Om enheten används på byggnadsanläggningar, måste en **felströmsbrytare** användas för att skydda **personalen på platsen**.



Verktyget måste användas **under uppsikt**.

Verktyget får användas av barn över 8 års ålder eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande erfarenhet och kunskap, förutsatt att de står under uppsikt eller har instruerats om säker användning av verktyget och förstår de därmed förknippade riskerna. Låt inte barn leka med verktyget. Barn får inte rengöra eller utföra underhållsarbeten på verktyget utan uppsikt.



Reparationer ska endast utföras av **auktoriserade serviceställen**. Får endast användas med **originaltillbehör och originalreservdelar**.

Προειδοποίηση



Κίνδυνος για τη ζωή Επικίνδυνη ηλεκτρική τάση. Πιθανή απειλητική για τη ζωή ηλεκτροπληξία. Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία και τα υγρά περιβάλλοντα. Πριν από τη λειτουργία, ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας, το φις και το καλώδιο επέκτασης για ηλεκτρική και μηχανική βλάβη. Τραβήξτε το φις από την πρίζα πριν ανοίξετε τη συσκευή.



Η εσφαλμένη χρήση του εργαλείου θερμού αέρα (π.χ. υπερθέρμανση υλικού) μπορεί να προκαλέσει **πυρκαγιά και κίνδυνο έκρηξης**, ειδικά κοντά σε εύφλεκτα υλικά και εκρηκτικά αέρια. Μην το χρησιμοποιείτε στο ίδιο σημείο για παρατεταμένο χρονικό διάστημα. Η θερμότητα μπορεί να αναφλέξει εύφλεκτα υλικά που δεν φαίνονται με το μάτι.



Κίνδυνος πυρκαγιάς και εγκαύματος Μην αγγίζετε τον σωλήνα και το ακροφύσιο θέρμανσης όταν είναι ζεστά. Η συσκευή πρέπει πάντα να αφήνεται πρώτα να ψυχθεί. Ποτέ να μη στρέψετε το ακροφύσιο θερμού αέρα σε ανθρώπους ή ζώα.

Προσοχή



Η ονομαστική τάση που καταγράφεται στο μηχάνημα πρέπει να αντιστοιχεί στην **τάση τροφοδοσίας**. Σε περίπτωση δυσμενών συνθηκών δικτύου, ενδέχεται να προκληθούν παρεμβολές με άλλες συσκευές. Σύμφωνα με το πρότυπο EN61000-3-11, δεν αναμένεται παρεμβολή εάν η μηχανική αντίσταση δικτύου είναι μικρότερη από $0,215 \text{ Ohm} + j 0,134 \text{ Ohm}$.



Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε εργοτάξια, ένας **διακόπτης προστασίας διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος** πρέπει να χρησιμοποιείται για την προστασία του **προσωπικού του εργοταξίου**.



Η χρήση του εργαλείου πρέπει να γίνεται **με εποπτεία**.

Το παρόν εργαλείο επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά 8 ετών και πάνω και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων εφόσον επιτηρούνται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση του εργαλείου και κατανοούν τους συναφείς κινδύνους. Μην επιτρέπετε σε παιδιά να παίζουν με το εργαλείο. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να καθαρίζουν ή να συντηρούν το εργαλείο χωρίς εποπτεία.



Οι επισκευές θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από **εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις**. Η χρήση πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με **γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά**.

Uyarı



Ölüm tehlikesi Tehlikeli elektrik gerilimi. Hayati tehlike oluşturan elektrik çarpmalarına neden olabilir. Cihazı nemden ve ıslanabileceği koşullardan koruyun. Çalıştırmadan önce güç kablosu, fiş ve uzatma kablosunda elektrik veya mekanik hasar olup olmadığını kontrol edin. Cihazı açmadan önce fişi prizden çıkarın.



Sıcak hava fanlarının uygun olmayan kullanımı sırasında, özellikle yanıcı maddelerin ve patlayıcı gazların yakınında yangın ve patlama tehlikesi bulunmaktadır. Uzun süre aynı noktaya/yere tutulmamalıdır. Isı, görüş alanı dışındaki yanıcı maddelere ulaşabilir.



Yangın ve yanma riski Sıcak olduklarında ısıtma elemanı borusuna ve memesine dokunmayın. Daima cihazın önce soğuması beklenmelidir. Sıcak hava akışını insanlara veya hayvanlara asla doğrultmayın. Cihaz tekrar kullanılmadan önce cihazın soğuması beklenmelidir.

Dikkat



Cihazın üzerinde belirtilen **nominal voltaj besleme voltajına** uygun olmalıdır. Uygun olmayan şebeke koşulları diğer cihazlarla çakışmaya neden olabilir. EN61000-3-11'e göre, şebeke empedansı 0.215 Ohm + j 0.134 Ohm'dan düşük olursa, çakışma meydana gelmesi beklenmez.



Cihaz şantiyelerde kullanılıyorsa, **saha personelini korumak için mutlaka bir hatalı akım devre kesicisi** kullanılmalıdır.



Cihaz uzman gözetimi altında kullanılmalıdır.

Gözetim altında tutuldukları takdirde veya cihazın güvenli kullanımı ve bunun sonucunda ortaya çıkabilecek tehlikeler hakkında bilgilendirildikleri takdirde bu cihaz, 8 yaşında ve daha büyük çocuklar tarafından ve de psikolojik, duyuşsal veya zihinsel algılaması düşük olan veya bilgi ve deneyimi eksik olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukların cihaz ile oynaması yasaktır. Temizlik işlemi ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılamaz.



Tamir işleri yalnızca yetkili servis noktalarında yapılabilir. Yalnızca orijinal aksesuarlar ve yedek parçalar ile kullanılabilir.

Uwaga



Zagrożenie dla życia Niebezpieczne napięcie elektryczne. Możliwe porażenie prądem zagrażające życiu. Urządzenie należy chronić przed wilgocią i zamoczeniem. Przed przekazaniem do eksploatacji sprawdzić kabel zasilający, wtyczkę i przedłużacz pod kątem uszkodzeń elektrycznych i mechanicznych. Przed otwarciem urządzenia wyjąć wtyczkę zasilającą z gniazdka.



Zgrzewarka obsługiwana w nieprawidłowy sposób (np. powodujący przegrzanie materiału) może spowodować **pożar lub eksplozję**, szczególnie w obecności materiałów palnych i gazów wybuchowych. Nie przystawiać urządzenia do tego samego elementu przez dłuższy czas. Ciepło wydzielane przez urządzenie może doprowadzić do zapłonu materiałów łatwopalnych będących poza polem widzenia.



Ryzyko pożaru i poparzenia Nie należy dotykać rury i dyszy elementu grzejnego, gdy części te są gorące. Zawsze najpierw umożliwić schłodzenie urządzenia. Nie wolno kierować strumienia gorącego powietrza w stronę ludzi lub zwierząt.

Ostrożnie



Napięcie znamionowe podane na urządzeniu musi być zgodne z **napięciem zasilania**. W przypadku niekorzystnych warunków sieciowych mogą wystąpić zakłócenia w pracy innych urządzeń. Zgodnie z normą EN61000-3-11 nie należy spodziewać się zakłóceń, jeśli impedancja sieci zasilającej jest mniejsza niż 0,215 Ohm + j 0,134 Ohm.



Jeśli urządzenie jest wykorzystywane na placu budowy, konieczne jest korzystanie z **wyłącznika różnicowo-prądowego** do ochrony **pracowników budowy**.



Eksploatacja urządzenia może odbywać się jedynie **pod nadzorem**.

Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci od 8 roku życia, osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej oraz osoby z brakiem doświadczenia lub niezbędnej wiedzy - tylko jeśli są one pod ciągłym nadzorem lub zostały przeszkolone w obsłudze urządzenia i rozumieją zagrożenia wynikające z tej obsługi. Nie pozwalać dzieciom bawić się urządzeniem.



Naprawy powinny być wykonywane jedynie przez **autoryzowane punkty serwisowe**. Narzędzie można eksploatować tylko **przy użyciu oryginalnych akcesoriów i części zamiennych**.

Figyelmeztetés



Életveszély Veszélyes elektromos feszültség. Életveszélyes áramütés lehetséges. Védje az eszközt a párától és nedvességtől. Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a tápkábelt, a csatlakozót és a hosszabbító kábelt, hogy nincsenek-e rajta elektromos és mechanikai sérülések. A készülék kinyitása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.



A forrólevegős gép helytelen használata (pl. az anyag túlmelegítése) tüzet vagy robbanást okozhat, különösen gyúlékony anyagok és robbanékony gázok közelében. Ne alkalmazza hosszú ideig ugyanazon helyen. Felügyelet hiányában a hő hatására a tűzveszélyes anyagok meggyulladhatnak.



Tűz és megégés veszélye Ne érintse meg a fűtőcsövet és a fúvókát, amikor forrók. Minden esetben hagyja először lehűlni az eszközt. Soha ne irányítsa a forró levegőt emberekre vagy állatokra.

Vigyázat



A készüléken megadott **névleges feszültségnek** meg kell egyeznie a **tápfeszültséggel**. Kedvezőtlen hálózati körülmények esetén interferencia léphet fel más eszközökkel. Az EN61000-3-11 szabvány szerint nem várható interferencia, ha a hálózati impedancia kisebb, mint 0,215 ohm + j 0,134 ohm.



Ha építkezésen használja az eszközt, egy **zárlati árammegszakítót** kell felszerelni az **építkezésen tartózkodó emberek védelmében**.



A gépet üzemeltetése közben **felügyelni kell**.

A szerszámot 8 éves és annál idősebb gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek vagy tapasztalatlan és képzetlen személyek csak felügyelet mellett vagy a biztonságos kezelésre vonatkozó utasítások alapján és a veszélyek ismeretében használhatják. Ne engedje, hogy a gyermekek játszanak a szerszámmal. Gyermekek nem tisztíthatják meg vagy hajthatnak végre karbantartási munkát a szerszámon felügyelet nélkül.



A javítást kizárólag felhatalmazott szervizközpontok végezhetik. Kizárólag **eredeti tartozékokkal és pótalkatrészekkel** használható.

Výstraha



Ohrožení života Nebezpečné elektrické napětí. Hrozí smrtelný úraz elektrickým proudem. Chraňte zařízení před vlhkým a mokrým prostředím. Před uvedením do provozu zkontrolujte napájecí kabel, zástrčku a prodlužovací kabel, zda nedošlo k elektrickému a mechanickému poškození. Před otevřením zařízení vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.



Nesprávné použití horkovzdušného přístroje (např. přehřátí materiálu) může vyvolat **nebezpečí požáru a výbuchu**, zejména v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů. Nepoužívejte příliš dlouho na stejném místě. Teplo může vznítit hořlavé materiály, na které nevidíte.



Nebezpečí požáru a popálení Jestliže jsou žhavicí trubky a trysky horké, nedotýkejte se jich. Zařízení je nutno vždy nechat nejprve vychladnout. V žádném případě nemiřte proudem horkého vzduchu na lidi ani na zvířata.

Upozornění



Jmenovité napětí uvedené na přístroji musí odpovídat **napájecímu napětí**. V případě nevhodné konfigurace zdroje napájení může docházet k rušení jiných zařízení. V souladu s normou EN61000-3-11 se neočekává rušení, pokud je impedance zdroje napájení menší než 0,215 ohmu + j 0,134 ohmu.



Pokud je zařízení používáno na staveništi, musí se použít **jistič poruchového proudu**, aby se ochránil **personál pracoviště**.



Nástroj musí být provozován **pod dohledem**.

Tento nástroj mohou používat děti ve věku 8 a více let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními předpoklady nebo osoby bez příslušných zkušeností a znalostí, pokud budou pod vhodným dohledem, obdrží pokyny ohledně bezpečného použití nástroje a pokud budou seznámeny s možnými riziky. Nedovolte dětem, aby si s nástrojem hrály. Dětem není povoleno čistit nebo provádět údržbu nástroje, pokud nejsou pod dohledem.



Opravy by měla provádět pouze **autorizovaná servisní střediska**. Nástroj smí být používán pouze s **původním příslušenstvím a náhradními díly**.

Opozorilo



Nevarno za življenje. Nevarna električna napetost. Lahko pride do za življenje nevarnega električnega udara. Zaščitite stroj pred delovanjem v vlažnih in mokrih razmerah. Preden priključite stroj na omrežje, se prepričajte, da na napajalnem kablu, vtiču in kabelskem podaljšku ni električnih in mehanskih poškodb. Preden odprete ohišje stroja, iztaknite vtič napajalnega kabla iz omrežne vtičnice.



Nepravilna uporaba pihalnika vročega zraka (npr. pregrevanje materiala) lahko povzroči **požar ali eksplozijo**, zlasti v bližini vnetljivih snovi in eksplozivnih plinov. Ne uporabljajte dlje časa na istem mestu. Vročina lahko zaneti vnetljive materiale, ki se jih ne vidi.



Nevarnost požara in toplotnih opeklin. Ne dotikajte se cevi in šobe grelnega elementa, ko sta vroča. Stroj se mora vedno najprej ohladiti. Nikoli ne smete usmeriti toka vročega zraka proti človeku ali živali.

Previdnost



Nazivna napetost, navedena na stroju, se mora ujemati z **napajalno napetostjo**. V primeru neustreznih omrežnih razmer lahko pride do medsebojnih motenj stroja in drugih naprav. V skladu s standardom EN61000-3-11 ni pričakovati medsebojnih motenj, če je impedanca omrežja manjša kot 0,215 Ohm + j 0,134 Ohm.



Če se stroj uporablja na gradbiščih, **morate uporabiti tokovno zaščitno stikalo**, da zaščitite osebe na gradbišču.



Orodje je treba uporabljati **pod nadzorom**.

To orodje lahko uporabljajo otroci od 8. leta starosti dalje in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali umskimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so dobili navodila glede varne uporabe orodja in razumejo nevarnosti, ki obstajajo. Ne dovolite otrokom, da bi se igrali z orodjem. Otroci ne smejo brez nadzora čistiti ali vzdrževati orodja.



Popravila lahko izvajajo le na **pooblaščenih servisih**. Uporablja se lahko samo z **originalnimi dodatki in rezervnimi deli**.

Avertisment



Pericol de moarte Tensiune electrică periculoasă. Sunt posibile șocuri electrice care pun viața în pericol. Protejați dispozitivul de umiditate și condițiile de umiditate. Înainte de punerea în funcțiune, verificați dacă există defecte electrice și mecanice pe cablul de alimentare, fișă și cablul de prelungire. Scoateți fișa de rețea din priză înainte de a deschide dispozitivul.



Utilizarea incorectă a aparatului cu aer cald (de ex. supraîncălzirea materialului) poate prezenta **pericol de incendiu și explozie**, în special în apropierea materialelor combustibile și a gazelor explozive. Nu aplicați în același loc pentru o perioadă îndelungată. Căldura poate aprinde materiale inflamabile care nu se află în raza vizuală.



Risc de incendiu și arsuri Nu atingeți tubul de încălzire și duza când acestea sunt fierbinți. Întotdeauna, dispozitivul trebuie mai întâi să fie lăsat să se răcească. Nu îndreptați niciodată fluxul de aer cald către oameni sau animale.

Precauții



Tensiunea nominală indicată pe dispozitiv trebuie să corespundă cu **tensiunea de alimentare**. În caz de condiții de rețea nefavorabile, pot apărea interferențe cu alte dispozitive. Conform EN61000-3-11, nu se așteaptă apariția interferențelor dacă impedanța de rețea este mai mică de $0,215 \text{ Ohm} + j 0,134 \text{ Ohm}$.



Dacă dispozitivul este utilizat pe șantierele de construcții, trebuie utilizat un **întrerupător de circuit pentru curent anormal** pentru protejarea **personalului din locație**.



Aparatul trebuie utilizat **sub supraveghere**.

Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani și peste, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe doar dacă sunt supravegheați sau au fost instruiți cu privire la modul de utilizare în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. Copiii nu trebuie să curețe sau să efectueze lucrări de întreținere la aparat fără să fie supravegheați.



Reparațiile trebuie efectuate doar de **centrele de service autorizate**. Trebuie utilizat exclusiv cu **accesorii și piese de schimb originale**.

Varovanie



Ohrozenie života Nebezpečné elektrické napätie. Možný, život ohrozujúci elektrický šok. Chráňte zariadenie pred vlhkosťou a mokрыmi podmienkami. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte napájací kábel, zástrčku a predlžovací kábel kvôli elektrickému alebo mechanickému poškodeniu. Pred otváraním zariadenia vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.



Nesprávne používanie teplovzdušného prístroja (napr. prehrievanie materiálu) môže spôsobiť **nebezpečenstvo vzniku požiaru a výbuchu**, a to najmä v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov. Prúd horúceho vzduchu nesmerujte dlhšiu dobu na to isté miesto. Nadmerné teplo môže spôsobiť vznietenie horľavých materiálov, ktoré sa nachádzajú mimo zorného poľa.



Nebezpečenstvo požiaru a popálenia Nedotýkajte sa rúrky ohrievacieho telesa a dýzy, keď sú horúce. Pomôcku je vždy potrebné nechať najprv vychladnúť. Nemierť prúd horúceho vzduchu na ľudí ani na zvieratá.

Pozor



Menovité napätie špecifikované na zariadení musí zodpovedať **napájaciemu napätiu**. V prípade nepriaznivých sieťových podmienok môže nastať rušenie s inými zariadeniami. Podľa normy EN61000-3-11 sa neočakáva žiadne rušenie ak je impedancia siete menšia ako 0,215 ohmu + j 0,134 ohmu.



Ak sa zariadenie používa na stavenisku, **na ochranu personálu pracoviska** sa musí použiť **istič poruchového prúdu**.



Prístroj sa musí používať **pod dohľadom**.

Tento prístroj smú používať deti staršie ako 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami resp. s nedostatkom skúseností a znalostí len vtedy, ak sú pod dohľadom alebo ak im boli poskytnuté pokyny týkajúce sa bezpečného používania prístroja a tieto osoby rozumejú súvisiacim nebezpečenstvám. Neumožnite deťom, aby sa s prístrojom hrali. Deti nesmú čistenie alebo údržbu prístroja vykonávať bez dohľadu.



Opravy smú vykonávať len **autorizované servisné miesta**. Smú sa používať len **originálne príslušenstvo a náhradné diely**.

Предупреждение

-  **Опасност за живота** Опасно електрическо напрежение. Възможен е животозастрашаващ токов удар. Пазете устройството от влажни и мокри атмосферни условия. Преди пускане в експлоатация проверете за електрически и механични повреди по захранващия кабел, щепсела и удължителя. Издърпайте захранващия щепсел от контакта, преди да отворите устройството.
-  Неправилната употреба на инструмента с горещ въздух (напр. прегряване на материала) може да причини **риск от пожар и експлозия**, особено в близост до запалими материали и избухливи газове. Да не се прилага на едно и също място за дълго време. Топлината може да възпламени леснозапалими материали, които не са видими.
-  **Опасност от пожар и изгаряне** Не докосвайте нагревателната тръбата и дюзата, когато са горещи. Устройството винаги трябва да се оставя първо да се охлади. Никога не насочвайте потока горещ въздух към хора или животни.

Внимание

-  **Номиналното напрежение**, посочено на устройството, трябва да съответства на **захранващото напрежение**. В случай на неблагоприятни мрежови условия може да възникне смущение в други устройства. Съгласно EN61000-3-11, не се очакват смущения, ако мрежовият импеданс е по-малък от $0,215 \text{ Ohm} + j 0,134 \text{ Ohm}$.
-  Ако устройството се използва на строителни обекти, **трябва да се използва** токов прекъсвач с цел защита **на персонала на обекта**.
-  С инструмента трябва да се оперира **под наблюдение**. Този инструмент може да се използва от деца на 8 годишна възраст и повече, както и от лица с намалени физически, сетивни или психически възможности или с липса на опит и познания, ако те са наблюдавани или са били инструктирани как да използват безопасно инструмента и разбират произтичащите опасности. Не позволявайте на деца да си играят с инструмента. Не е позволено деца да почистват или да извършват работи по поддръжката на инструмента без наблюдение.
-  **Ремонтите** трябва да се извършват само от **оторизираните центрове за обслужване**. Ограничен за употреба с **оригинални аксесоари и резервни части**.

Hoiatus



Eluhtlik Ohtlik elektripinge. Võimalik eluhtlik elektrilöök. Kaitske seadet niiskuse ja märgade tingimuste eest. Kontrollige enne kasutuselevõttu toitejuhet, selle pistikut ja pikendusjuhet elektriliste ja mehaaniliste kahjustuste suhtes. Enne seadme korpuse avamist ühendage toitejuhe seinakontaktist lahti.



Kuumaõhutööriista valesti kasutamine (nt materjali liigne kuumutamine) võib põhjustada **tule- ja plahvatusohtliku olukorra**, eriti juhul kui läheduses on kergestisüttivaid materjale ja plahvatusohtlikke gaase. Ärge suunake pikka aega ühte kohta. Kuumus võib süüdata kuumutatava materjali all oleva kergestisüttiva materjali.



Tule- ja põletusohu Ärge puudutage kütetoru ja otsakut, kui need on kuumad. Laske seadmel alati esmalt maha jahtuda. Ärge suunake kunagi kuuma õhujuga inimeste ega loomade poole.

Ettevaatust!



Seadmele märgitud nimipinge peab alati vastama **toitepingele**. Ebasoodsate võrgutingimuste korral võivad tekkida häired muude seadmete töös. Vastavalt standardile EN61000-3-11 häireid ei eeldata, kui toitevõrgu impedants on väiksem kui 0,215 oomi + j 0,134 oomi.



Kui seadet kasutatakse ehitusplatsidel, **tuleb objekti** töötajate kaitsmiseks kasutada **rikkevoolukaitset**.



Tööriista kasutamisel on vajalik **järelevalve**.

Lapsed (mitte alla 8-aastased lapsed) ning füüsilise, sensoorse või vaimse puudega või ebapiisavate kogemuste ja teadmistega isikud võivadööriista kasutada ainult pädeva isiku järelevalvel või tingimusel, et neid on teavitatud ja juhendatud tööriista ohutuks kasutamiseks ning et nad mõistavad sellega seotud ohte. Ärge lubage lastel tööriistaga mängida. Lapsed ei või tööriista puhastada ega hooldada ilma pädeva isiku järelevalveta.



Remontimine on lubatud ainult **volitatud hooldusesindustes**. Kasutada võib ainult **originaaltarvikuid ja -varuosi**.

Įspėjimas



Pavojus gyvybei Pavojinga elektros įtampa. Galimas gyvybei pavojingas elektros smūgis. Saugokite aparatą nuo drėgmės ir lietaus. Prieš pradėdami eksploatuoti aparatą visuomet patikrinkite, ar nepažeistas elektros laidas, kištukas ir ilginamasis laidas. Prieš atidarydami aparatą ištraukite elektros laido kištuką iš lizdo.



Jeigu karštojo oro prietaisas būtų naudojamas ne pagal reikalavimus (pvz., perkaitinant medžiagą), tuo atveju gali kilti **gaisro ir sproginimo pavojus**, ypač greta liepsniųjų medžiagų ar sprogiųjų dujų. Pernelyg ilgai netaikykite toje pačioje vietoje. Liepsniosios medžiagos, kurios nėra matomos (jos yra užstotos), nuo karščio gali užsiliepsnoti.



Nudegimo pavojus Nelieskite įkaitusių kaitinimo elemento vamzdžio ir antgalio. Visada pirma reikėtų palaukti, kol aparatas atvės. Nenukreipkite karšto oro srauto į žmones ar gyvūnus.

Dėmesio



Vardinė įtampa, nurodyta ant aparato, turi atitikti **maitinimo įtampą**. Esant nepalankioms elektros tinklo sąlygoms, gali atsirasti trukdžių kitiems įrenginiams. Pagal EN61000-3-11 nenumatyta jokių trukdžių, jei elektros tinklo pilnutinė varža yra mažesnė nei $0,215 \Omega + j 0,134 \Omega$.



Jei aparatas naudojamas statybvietėse, turi būti naudojamas **srovės trikdžių išjungiklis ten dirbantiems darbuotojams apsaugoti site personnel**.



Naudojamo prietaiso neleidžiama palikti **be priežiūros**.

Šį prietaisą leidžiama naudoti 8 metų amžiaus ar vyresniems vaikams ir ribotų fizinių, jutiminių ar psichinių gebėjimų ir nepatyrusiems bei nepakankamo išmanymo asmenims, jeigu jie yra prižiūrimi arba jeigu jiems buvo paaiškintas saugus prietaiso naudojimo būdas ir jeigu jie supranta gresiančius pavojus. Neleiskite vaikams žaisti su prietaisu. Vaikams be suaugusiųjų priežiūros neleidžiama prietaisą valyti ar atlikti jo techninės priežiūros darbą.



Remontą turėtų atlikti tik **įgaliotosios priežiūros dirbtuvės**. Leidžiama naudoti tik su **originaliaisiais priedais ir atsarginėmis dalimis**.

Brīdinājums



Bīstami dzīvībai Bīstams elektriskais spriegums. Iespējams dzīvībai bīstams elektrotrieciens. Sargiet iekārtu no mitruma un slapjiem apstākļiem. Pirms ekspluatācijas pārbaudiet, vai strāvas padeves vadā, kontaktspraudnī vai pagarinātāja kabelī nav elektrisku vai mehānisku bojājumu. Pirms ierīces atvēršanas, atvienojiet strāvas padeves kontaktspraudni no kontaktligzdas.



Nepareiza gaisa sildītāja izmantošana (piem., materiāla pārkarsēšana) var radīt **uguns un eksplozijas riskus**, īpaši uzliesmojošu materiālu un eksplozīvu gāzu tuvumā. Neizmantojiet ilglaicīgi vienai un tai pašai vietai. Karstums var aizdedzināt uzliesmojošus materiālus, kuri nav redzami.



Ugunsgrēka un apdegumu risks Neaiztieciot sildelementa cauruli un sprauslu, kamēr tās ir karstas. Ierīcei vienmēr vispirms jālauj atdzist. Nekādā gadījumā nevērsiet karstā gaisa plūsmu pret cilvēkiem vai dzīvniekiem.

Uzmanību



Apgādes spriegumam jāatbilst **nominalajam spriegumam**, kas norādīts uz iekārtas. Nelabvēlīgu elektrotīkla apstākļu gadījumā var notikt interference ar citām ierīcēm. Saskaņā ar EN61000-3-11 interference nav sagaidāma, ja elektrotīkla pretestība ir mazāka par 0,215 Ohm + j 0,134 Ohm.



Ja iekārta tiek izmantota būvlaukumos, tad **būvlaukuma personāls ir jāpasargā, izmantojot bojājumstrāvas aizsargslēdzi**.



Ierīces ekspluatācija ir **jāuzrauga**.

Ierīci drīkst izmantot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar samazinātām fiziskajām, sensoriskajām vai garīgajām spējām, kā arī personas bez pieredzes vai zināšanām, ja viņi tiek uzraudzīti vai ir saņēmuši instrukcijas par drošu ierīces izmantošanu un apzinās iespējamus riskus. Neļaujiet bērniem spēlēties ar ierīci. Bērniem nav atļauts tīrīt ierīci vai veikt tās apkopi bez uzraudzības.



Remontu drīkst veikt tikai **pilnvarotās servisa iestādēs**. Obligāti jāizmanto kopā ar **oriģinālajiem piederumiem un rezerves daļām**.

Предупреждение



Опасно для жизни! Высокое электрическое напряжение. Возможно опасное для жизни поражение электрическим током. Предохраняйте аппарат от воздействия влаги и сырости. Перед вводом в эксплуатацию проверьте шнур питания, вилку и удлинительный кабель на наличие электрических и механических повреждений. Прежде чем открыть аппарат, выньте вилку сетевого шнура из розетки.



Существует **опасность пожара и взрыва** при ненадлежащем использовании аппарата горячего воздуха (напр., перегрев материала), особенно вблизи воспламеняющихся материалов и взрывоопасных газов. Не использовать аппарат в одной точке в течение долгого времени. Тепловое излучение может спровоцировать воспламенение горючих материалов, находящихся вне поля зрения оператора.



Опасность пожара и получения ожогов! Не прикасайтесь к соплу и к насадке, когда они находятся в нагретом состоянии. Обязательно дождитесь, пока аппарат остынет. Не направляйте поток горячего воздуха на людей или животных.

Внимание!



Номинальное напряжение, указанное на устройстве, должно соответствовать **напряжению источника питания**. В случае неблагоприятных условий в электросети могут возникать помехи в работе других устройств. Согласно EN61000-3-11, помех не следует ожидать, если сопротивление сети составляет менее $0,215 \text{ Ом} + j 0,134 \text{ Ом}$.



Если устройство используется на строительных площадках, для защиты **персонала объекта** необходимо использовать **аварийный выключатель**.



Не оставлять аппарат работать **без присмотра**.

Дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, умственными или сенсорными способностями или недостаточными навыками и знаниями могут использовать аппарат исключительно под присмотром или после получения инструкций по безопасному использованию аппарата и понимания всех существующих рисков. Не разрешать детям играть с аппаратом. Не разрешать детям выполнять очистку и техническое обслуживание аппарата без присмотра.



Ремонт производить только в **авторизованных сервисных центрах**. Использовать исключительно с **оригинальными комплектующими и запасными частями**.

Vini re



Rreziku ndaj jetës Tension elektrik i rrezikshëm. Goditja elektrike kërcënuese ndaj jetës është e mundshme. Mbrojeni pajisjen nga kushtet e lagështisë dhe lagia. Përpara përdorimit, kontrolloni kabllon elektrike, spinën dhe kabllon zgjatuese për dëmtime elektrike dhe mekanike. Hiqni spinën elektrike nga priza përpara hapjes së pajisjes.



Përdorimi i gabuar i veglës me ajër të nxehtë (p.sh. mbinxehja e materialit) mund të shkaktojë një **rrezik zjarri ose shpërthimi**, sidomos pranë materialeve të djegshme dhe gazeve shpërthyesë. Mos e ushtroni në të njëjtin vend për kohë të gjatë. Nxehtësia mund të ndezë materialet e ndezshme që nuk i keni në fushëpamje.



Rreziku i zjarrit dhe djegies Mos prekni tubin e nxehjes dhe grykën nëse janë të nxehta. Pajisja gjithnjë duhet të lejohet të ftohet fillimisht. Mos e drejtoni ajrin e nxehtë kurrë ndaj njerëzve ose kafshëve.

Kujdes



Tensioni nominal i përcaktuar në pajisje duhet të përputhet me **tensionin e furnizimit**. Në rast të kushteve të pafavorshme të rrjetit elektrik, mund të ndodhë interferencë me pajisje të tjera. Sipas EN61000-3-11, nuk pritet asnjë interference nëse rezistenca e plotë e rrjetit elektrik është më pak se $0.215 \text{ Ohm} + j 0.134 \text{ Ohm}$.



Nëse pajisja është duke u përdorur në kantiere ndërtimi, duhet të përdoret një **automat i qarkut elektrik në rast të defektesh** për të mbrojtur **personelin e kantierit**.



Vegla duhet përdorur **nën mbikëqyrje**.

Kjo vegël mund të përdoret nga fëmijë 8 vjeç e lart dhe nga persona me aftësi të reduktuara fizike, ndijore ose mendore, ose me mungesë përvojë dhe njohurish nëse janë nën mbikëqyrje ose nëse janë udhëzuar se si ta përdorin veglën në mënyrë të sigurt dhe se çfarë rreziqesh përmban. Mos i lini fëmijët të luajnë me veglën. Fëmijët nuk duhen lejuar ta pastrojnë apo të kryejnë veprime mirëmbajtjeje për veglën, pa mbikëqyrjen përkatëse.



Riparimet duhen kryer vetëm nga **pikat e autorizuar të shërbimit**. Kufizuar për përdorim me **aksesorë dhe pjesë origjinale këmbimi**.

Upozorenje



Opasno po život Opasni električni napon. Može doći do električnog udara opasnog po život. Zaštitite uređaj od vlage i vlažnih uvjeta. Prije puštanja u rad, provjerite ima li na kabelu za napajanje, utikaču i produžnom kabelu električnih i mehaničkih oštećenja. Prije otvaranja uređaja izvucite utikač iz utičnice.



Nepravilna uporaba pištolja za vrući zrak (npr. pregrijavanje materijala) može uzrokovati **opasnost od požara i eksplozije**, osobito u blizini zapaljivih materijala i eksplozivnih plinova. Ne primjenjujte alat dugo vrijeme na istom mjestu. Vrućina može zapaliti zapaljive materijale koji nisu vidljivi.



Opasnost od opekline Ne dirajte cijev grijaćeg elementa i mlaznicu kada su vrući. Uređaj uvijek treba ostaviti da se ohladi. Ne usmjeravajte protok vrućeg zraka prema ljudima ili životinjama.

Oprez



Nazivni napon naveden na uređaju mora odgovarati **naponu napajanja**. U slučaju nepovoljnih mrežnih uvjeta može doći do smetnji u radu drugih uređaja. Prema normi EN61000-3-11, ne mogu se očekivati smetnje ako je mrežna impedancija manja od 0,215 oma + j 0,134 oma.



Ako se uređaj upotrebljava na gradilištima, za **zaštitu osoblja na lokaciji treba** upotrijebiti strujnu **zaštitnu sklopku**. Alatom se mora rukovati **pod nadzorom**.



Ovaj alat mogu koristiti djeca u dobi od 8 godina ili starija te osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili duševnih sposobnosti ili s nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o sigurnoj uporabi alata te razumiju opasnosti koje iz njega proizlaze. Ne dopuštajte djeci da se igraju alatom. Djeci nije dopušteno čišćenje alata ili izvođenje radova održavanja na alatu bez nadzora.



Popravke smiju vršiti samo **ovlašteni servisi**. Ograničeno na uporabu s **originalnom dodatnom opremom i rezervnim dijelovima**.

Upozorenje



Opasno po život Opasan električni napon. Može da dođe do strujnog udara opasnog po život. Zaštitite uređaj od vlage i vlažnih uslova. Pre puštanja u pogon proverite da li na kabl napajanja, priključku i produžnom kabl postoje električna ili mehanička oštećenja. Pre otvaranja uređaja izvucite kabl napajanja iz utičnice.



Nepravilna upotreba fena za vreli vazduh (npr. pregrevanje materijala) može prouzrokovati **opasnost od požara i eksplozije**, naročito blizu zapaljivih materijala i eksplozivnih gasova. Nemojte primenjivati alat duži vremenski period na istom mestu. Toplota može upaliti zapaljivi materijal koji nisu u vidnom polju.



Rizik od požara i opekotina Ne dodirujte grejnu cev i mlaznicu dok su vruće. Uređaj uvek treba ostaviti da se prvo ohladi. Mlaz vrelog vazduha nikada ne usmeravajte prema ljudima ili životinjama. Pre ponovne upotrebe, ostavite alat da se ohladi.

Oprez



Nominalni napon naveden na uređaju mora se podudarati sa **naponom napajanja**. U slučaju nepovoljnih uslova na mreži, može doći do smetnji izazvanih radom drugih uređaja. Prema standardu EN61000-3-11, smetnje ne treba očekivati ako je impedansa na mreži manja od $0,215 \text{ oma} + j 0,134 \text{ oma}$.



Ako se uređaj koristi na gradilištu, za **zaštitu osoblja na gradilištu** mora se koristiti **električna sklopka struje kvara**.



Alat mora da bude korišćen **pod nadzorom**.

Ovaj alat može da bude korišćen od strane dece starosti 8 godina ili iznad i od strane osoba sa smanjenim fizičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su upućeni o bezbednoj upotrebi alata i razumeju povezane opasnosti. Ne dozvoljavajte deci da se igraju sa alatom. Deci nije dozvoljeno da čiste ili održavaju alat bez nadzora.



Popravke smeju samo sprovoditi **ovlašćeni servisi**. Upotreba je ograničena sa **originalnim priborima i rezervnim delovima**.

Предупредување



Опасност по живот Опасен електричен напон. Можен е електричен шок опасен по живот. Заштитете го уредот од влага и мокри услови. Пред пуштање во употреба, проверете го електричниот кабел, приклучницата, и продолжителниот кабел да не има електрично или механичко оштетување. Извлечете го главниот приклучок од приклучницата пред да го отворите уредот.



Неправилната употреба на Hot Air Tool (на пр. прегревање на материјалот) може да предизвика **опасност од пожар и експлозија**, особено во близина на запаливи материјали и експлозивни гасови. Не нанесувајте го алатот на истото место подолготрајно. Топлината може да ги запали запаливите материјали коишто не ги гледате.



Ризик од пожар и изгореници Не допирајте ја грејната цевка и млазницата кога се жешки. Секогаш треба да се остави уредот прво да се излади. Никогаш не го насочувајте жешкиот млаз воздух кон луѓе или животни.

Опомена



Номиналниот напон наведен на уредот мора да соодветствува на **приливниот напон**. Во случај на неповолни услови за приклучокот, може да настанат интерференции со други уреди. Според EN61000-3-11, не се очекуваат интерференции доколку отпорот е помал од $0,215 \text{ Ohm} + j 0,134 \text{ Ohm}$.



Ако уредот се користи на градилишта **мора да се користи прекинувач на струјно коло** за да се заштити персоналот на градилиштето.



Со алатот мора да се ракува **под надзор**. Овој алат уред може да го користат деца на возраст од 8 и повеќе години и лица со намалени физички, сетилни или ментални способности или недоволно искусни или обучени лица, доколку се надгледуваат или им се дадат инструкции за користење на алатот на безбеден начин и им се објаснат можните опасности. Не дозволувајте им на децата да си играат со алатот. Децата не смее да ја чистата или да извршуваат одржување на алатот без надзор.



Поправките треба да ги изведуваат само **овластени сервисери**. Ограничена на употреба со **оригинална дополнителна опрема и резервни делови**.

Увага



Опасно для жизни Опасное электрическое напряжение. Электрический удар может нести угрозу для жизни. Защищайте устройство от влаги и сырости. Перед вводом в эксплуатацию убедитесь, что на кабеле питания, штекере и удлинителе нет электрических и механических повреждений. Вытягивайте штекер из розетки, прежде чем открывать устройство.



Неправильне використання інструмента Hot Air (наприклад, перегрівання матеріалу) може спричинити **займання та загрозу вибуху**, особливо поблизу займистих матеріалів і вибухових газів. Не застосовувати на одному місці протягом тривалого часу. Нагрівання може спричинити займання вогнебезпечних матеріалів, які не знаходяться в полі зору.



Риск пожара и ожогов Не прикасайтесь к горячей греющей трубке и насадке. Устройству обязательно нужно дать остыть. Не направляйте поток горячего воздуха в сторону людей или животных.

Обережно!



Указанное на устройстве **номинальное напряжение** должно соответствовать **напряжению сети**. Нестабильность электрической сети может привести к возникновению помех в работе других устройств. Согласно EN61000-3-11 помехи не должны возникать, если полное сопротивление сети ниже $0,215 \text{ Ом} + j 0,134 \text{ Ом}$.



При эксплуатации устройства на строительной площадке для защиты людей необходимо использовать **аварийный выключатель**.



Інструмент слід використовувати **під наглядом**. Дітям віком від 8 років і особами з фізичними, сенсорними або розумовими обмеженнями, або недостатнім досвід і знанням забороняється використовувати інструмент без нагляду або без надання інструкцій з безпечного використання і пояснення потенційної небезпеки. Дітям забороняється грати з інструментом. Дітям забороняється мити або виконувати технічні роботи з експлуатації без нагляду.



Ремонтні роботи повинні виконуватися лише в **спеціалізованих сервісних центрах**. Дозволяється використовувати лише **оригінальні деталі та окремі запчастини**.



Anwendung / Application / Application / Aplicación / Aplicação / Applicazione / Applicatie / Anvendelse / Applicering / Bruk / Käyttötarkoitus / Χρήσεις / Uygulamalar / Zastosowanie / Alkalmazás / Použiti / Použitie / Domenii de utilizare / Uporaba / Употреба / Rakendus / Taikymas / Pielietojums / Применение / Përdorim / Uporaba / Primena / Употреба / Застосування

HT 330-S: Schrumpfen, Verformen, Trocknen, Klebverbinden, Auftauen / NUR HT 530-A: Schweissen, Löten	Deutsch
HT 330-S: Shrinking, Deforming, Drying, Joining adhesives, Defrosting / ONLY HT 530-A: Welding, Soldering	English
HT 330-S: Termoretrazione, deformazione, asciugatura, incollaggio, scongelamento / SOLO HT 530-A: Saldatura, brasatura	Italiano
HT 330-S: rétraction, déformation, séchage, assemblage par adhésifs, dégivrage / UNIQUEMENT HT 530-A: soudage, brasage	Français
HT 330-S: Reducción, deformación, secado, unión de adhesivos, descongelación / SOLO HT 530-A: Soldadura con o sin aleación	Español
HT 330-S: Encolhimento, deformação, secagem, adesivos de união, descongelamento / SOMENTE HT 530-A: Solda, soldagem	Português
HT 330-S: Krimpen, vervormen, drogen, lijmverbindingen, ontdooien / UITSLUITEND HT 530-A: Lassen, solderen	Nederland
HT 330-S: Krympning, deforming, tørring, sammenføjning af klæbemidler, afrimning / KUN HT 530-A: Svejsning, lodning	Dansk
HT 330-S: Krymping, deforming, tørking, forene bindemiddel, avising / ONLY HT 530-A: Sveising, lodding	Norsk
HT 330-S: Kutistus, muotoilu, kuivaus, liimojen liittäminen, sulatus jäätä / VAIN HT 530-A: Hitsaus, juotto	Suomi
HT 330-S: Krympning, deforming, torkning, hopfogning av bindemedel, avfrostning / ENDAST HT 530-A: Svetsning, lödning	Svenska
HT 330-S: Συρρίκνωση, παραμόρφωση, στέγνωμα, κολλήσεις, αποπάγωση / MONO HT 530-A: Σκληρή συγκόλληση, μαλακή συγκόλληση	Ελληνικά
HT 330-S: Büzüleme, biçim değiştirme, kurutma, tutkal, buzunu çözdürme/ YALNIZCA HT 530-A: Kaynaklama, lehimleme	Türkçe
HT 330-S: obkurczanie, deformowanie, suszenie, łączenie klejów, rozmrażanie / TYLKO HT 530-A: zgrzewanie, lutowanie	Polski
HT 330-S: Zsugorítás, Deformálás, Szárítás, Tapadáanyagok összeillesztése, Jégtelenítés / CSAK HT 530-A: Hegesztés, forrasztás	Magyar
HT 330-S: Smršťování, deformace, sušení, spojování lepidel, odmrazování / POUZE HT 530-A: Sváření, pájení	Česky
HT 330-S: Zmršťovanie, deformovanie, sušenie, spájanie lepidiel, odmrazovanie / LEN HT 530-A: Zváranie, spájkovanie	Slovensko
HT 330-S: contracție, deformare, uscarea, lipirea adezivilor, dezghețare / NUMAI HT 530-A: sudare, lipire	Română
HT 330-S: krčenje, deformacija, sušenje, spajanje leplil, odmrazovanje / SAMO HT 530-A: varjenje, spajkanje	Slovensky
HT 330-S: Свиване, деформиране, изсушаване, адхезивно свързване, размразяване / CAMO HT 530-A: Заваряване, запояване	Български
HT 330-S: kahandamine, vormimine, kuivatamine, kleepimine, jää sulatamine / AINULT HT 530-A: keevitamine, jootmine	Eesti
HT 330-S: traukinimas, deformavimas, džiovinimas, klijavimas, atšildymas / ONLY HT 530-A: virinimas, litavimas	Lietuvių
HT 330-S: Samazināšana, deformācija, žāvēšana, līmēšana, atkausēšana / TIKAI HT 530-A: Metināšana, lodēšana	Latviešu
HT 330-S: усадка, формовка, сушка, закрепление клеевых соединений, оттаивание / ТОЛЬКО HT 530-A: сварка, пайка	Русский
HT 330-S: Tkurrije, deformim, tharje, bashkim ngjitësesh, shkrirje / VETËM HT 530-A: Ngjitje, saldim	Shqiptar
HT 330-S: Stezanje, deformiranje, sušenje, spajanje ljepila, odmrazavanje / SAMO HT 530-A: zavarivanje, lemljenje	Hrvatska
HT 330-S: Skupljanje, deformisanje, sušenje, spajanje lepkova, odmrazavanje / SAMO ZA HT 530-A: Zavarivanje, lemljenje	Српски
HT 330-S: Собирање, деформирање, сушење, лепила за составување, одмрзнување / CAMO HT 530-A: Заварување, лемење	македонски
HT 330-S: Усадка, Деформація, Сушіння, З'єднання клеїка стрічка, Розморожування / ТІЛЬКИ HT 530-A: Зварювання, Паяння	Український



Compatibility of accessories

HT 330-S
HT 530-A



•

•

•

•

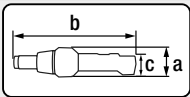
•

•

•

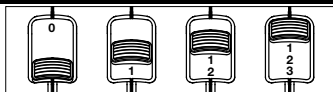
Deutsch	Falsche Handhabung und/oder Benutzung einer defekten oder falschen Düse, kann zu einem Hitzestau und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
English	Incorrect handling or use of wrong or defect nozzle can lead to an accumulation of heat and thus damage the unit.
Italiano	Una manipolazione scorretta o l'utilizzo di un ugello errato o difettoso può causare un accumulo di calore e quindi danneggiare l'unità.
Français	Le maniement incorrect ou l'utilisation d'une buse défectueuse ou inappropriée peuvent entraîner une accumulation de chaleur excessive et endommager l'unité.
Español	Un manejo incorrecto o el uso de una boquilla no apropiada o defectuosa puede provocar la acumulación de calor y dañar la unidad.
Português	O manuseio incorreto ou o uso do bocal errado ou com defeito pode ocasionar um acúmulo de calor e, por isso, danificar a unidade.
Nederland	Incorrect gebruik of foutieve of defecte mondstuk kan leiden tot een ophoping van warmte, zodat de eenheid kan worden beschadigd.
Dansk	Forkert håndtering eller anvendelse af en forkert eller defekt dyse kan medføre varmeophobning og dermed beskadigelse af enheden.
Norsk	Feilaktig bruk eller bruk av feil eller defekt dyse, kan lede til en akkumulering av varme og dermed en skade på enheten.
Suomi	Väärä käsittely tai väärin tai viallisen suuttimen käyttö voi johtaa lämmön kerääntymiseen ja siten vaurioittaa laitetta.
Svenska	Felaktigt hantering eller användning av felaktigt eller defekt munstycke kan leda till ansamling av värme och därmed skada enheten.
Ελληνικά	Ο εσφαλμένος χειρισμός ή η χρήση λάθος ή χαλασμένων ακροφυσίων μπορεί να προκαλέσει συσσώρευση θερμότητας και συνεπώς ζημιά στη μονάδα.
Türkçe	Yanlış kullanım ve/veya arızalı veya yanlış meme kullanımı, isinin birikmesine ve dolayısıyla cihazın zarar görmesine neden olabilir.
Polski	Niepoprawna obsługa lub stosowanie nieprawidłowej lub wadliwej dyszy może powodować akumulację ciepła oraz uszkodzenie zespołu.
Magyar	A szakszerűtlen kezelés vagy hibás fűvókával történő használat a hő felhalmozódásához és az egység károsodásához vezethet.
Česky	Nesprávné zacházení s tryskou nebo použití nesprávné či vadné trysky může vést k nahromadění tepla, a tím i k poškození jednotky.
Slovensko	Nesprávna manipulácia alebo používanie nesprávnej alebo poškodenej dýzy môžu viesť k nahromadeniu tepla a tým k poškodeniu prístroja.
Română	Manipularea sau utilizarea incorectă a duzelor neconforme sau defecte poate conduce la o acumulare de căldură și, astfel, la avarierea unității.
Slovensky	Zaradi nepravilnega ravnanja ali uporabe napačne šobe lahko pride do akumulacije toplote in posledično do poškodbe orodja.
Български	Неправилното боравене или използването на погрешна или дефектна дюза може да доведе до акумулиране на топлина и по този начин повреда на инструмента.
Eesti	Vale käsitlemis- või kasutamisiis või defektse otsaku kasutamine võib põhjustada soojuste kogunemist seadmesse, mis võib seadet kahjustada.
Lietuvių	Jeigu antgalis būtų tvarkomas ne pagal reikalavimus ar naudojamas netinkamas arba pažeistas antgalis, šiluma gali pradėti kauptis ir pažeisti prietaisą.
Latviešu	Nepareiza rīkošanās ar ierīci vai bojātas sprauslas izmantošana var izraisīt karstuma uzkrāšanos un tā rezultātā bojāt vienību.
Русский	Ненадлежащее использование аппарата или использование неверного или дефектного сопла может привести к накоплению тепловой энергии и, как следствие, повреждению аппарата.
Shqiptar	Përdorimi i pasaktë dhe/ose përdorimi i një koke të gabuar apo me defekt mund të shkaktojë akumulim të nxehtësisë dhe për rrjedhojë dëmtim të pajisjes.
Hrvatska	Pogrešno rukovanje i/ili korištenje neispravne ili pogrešne mlaznice, može uzrokovati akumulaciju topline i time oštećenje uređaja.
Српски	Nepravilno rukovanje i/ili upotreba neispravne ili netačne mlaznice mogu dovesti do stvaranja toplote i oštećenja uređaja.
македонски	Неправилното ракување и/или употребата на неисправна или погрешна млазница за воздух може да доведе до зголемување на топлината и оштетување на уредот.
Український	Неправильне поводження та/або використання несправного або неправильного сопла може призвести до накопичення тепла та пошкодження пристрою.

Technische Daten / Technical Data / Dati tecnici / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Technische gegevens / Tekniske dat
 Tekniske data / Tekniset tiedot / Teknisk data / Τεχνικά δεδομένα / Teknik veriler / Dane techniczne / Műszaki adatok / Technická data / Tehnični podatki /
 Date tehnice / Technické dáta / Технические данни / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniski dati / Технические данные / Të dhënat teknike
 Tehnički podaci / Технички подаци / Технички податоци / Технічні дані

		HT 330-S			HT 530-A		
	V~	100	120	230	100	120	230
	Hz	50/60			50/60		
	W	1200	1400	2000	1300	1500	2300
	°C	80–600			80–650		
	°F	180–1120			180–1200		
	l/min	250 / 450		250 / 550	200–500		200–550
	cfm	8.8 / 15.9		8.8 / 19.4	7.1–17.7		7.1–19.4
	dB (A)	67 (K = 3)					
	m/s ²	< 2.5 (K= 1.5)					
	g	650			700		
	lbs	1.4			1.5		
	a × b × c mm a × b × c inch	90 (ø) × 359 × 50 (ø) 3.5 (ø) × 14.1 × 2.0 (ø)					
	ø mm	35.5					
	ø inch	1.4					
		 					

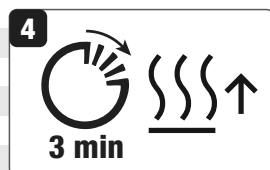
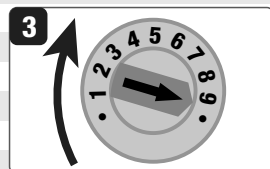
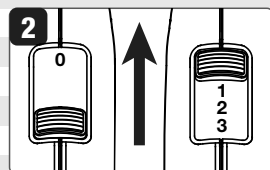
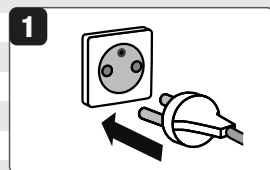
Technical data and specifications are subject to change without prior notice.

HT 330-S



Deutsch	Aus/Abkühlung/50%- oder 100%-Luftmenge	Temperatur +/-	Miracle-key (kühlen)
English	Cooling down/50% or 100% air volume	Temperature +/-	Miracle key (cooling)
Italiano	Raffreddamento/50% o 100% del volume dell'aria	Temperatura +/-	Miracle key (raffreddamento)
Français	Refroidissement/50 % ou 100 % de volume d'air	Température +/-	Clé miracle (refroidissement)
Español	Enfriamiento/50 % o 100 % volumen de aire	Temperatura +/-	Miracle key (enfriamiento)
Português	Chłodzenie / 50% lub 100% objętości powietrza	Temperatura +/-	Przycisk Miracle (chłodzenie)
Nederland	Afkoelen/50% of 100% luchtvolume	Temperatuur +/-	Miracle-sleutel (afkoelen)
Dansk	Nedkøler/50 % eller 100 % luftvolumen	Temperatur +/-	Miracle key (køling)
Norsk	Nedkjøling/50 % eller 100 % luftvolum	Temperatur +/-	Mirakelnøkkel (nedkjøling)
Suomi	Jäähdytys / 50 % tai 100 % ilman tilavuus	Lämpötila +/-	Miracle-näppäin (jäähdytys)
Svenska	Nedkylning/50 % eller 100 % luftvolym	Temperatur +/-	Miracle-tangent (kylning)
Ελληνικά	Ψύξη/Όγκος αέρα 50% ή 100%	Θερμοκρασία +/-	Miracle key (ψύξη)
Türkçe	Soğutma/%50 veya %100 hava hacmi	Sıcaklık +/-	Miracle key (soğutma)
Polski	Chłodzenie / 50% lub 100% objętości powietrza	Temperatura +/-	Przycisk Miracle (chłodzenie)
Magyar	Lehűlés/50% vagy 100% levegőmennyiség	Hőmérséklet +/-	Miracle kulcs (hűtés)
Česky	Chlazení/50 nebo 100 % objemu vzduchu	Teplota +/-	Miracle key (chlazení)
Slovensko	Ohlajanje/50 % ali 100 % prostornine zraka	Temperatura +/-	Miracle key (ohlajanje)
Română	Răcire/50% sau 100% volum de aer	Temperatură +/-	Cheie Miracle (răcire)
Slovensky	Ochladzovanie/50 % alebo 100 % objemu vzduchu	Teplota +/-	Prepínač Miracle key (chladenie)
Български	Охлаждане/обем на въздуха 50% или 100%	Температура +/-	Ключ на Miracle (охлаждане)
Eesti	Jahutab maha 50% või 100% õhumahust	Temperatuur +/-	Miracle-klahv (jahutus)
Lietuvių	Ataštinamas / 50 % arba 100 % oro tūris	Temperatūra +/-	„Miracle“ raktas (aušinimas)
Latviešu	Dzesēšana/50 % vai 100 % gaisa tilpums	Temperatūra +/-	Miracle key (dzesēšana)
Русский	Охлаждение/50 или 100 % производительности	Выбор температуры +/-	Кнопка мгновенного действия (нагрев)
Shqiptar	Ftohja/50% ose 100% e vëllimit të ajrit	Temperatura +/-	Çelësi i mrekullisë (ftohja)
Hrvatska	Hlađenje / 50 % ili 100 % volumena zraka	Temperatura +/-	Čudotvorni ključ (hlađenje)
Српски	Hlađenje/50% ili 100% zapremine vazduha	Temperatura +/-	Miracle ključ (hlađenje)
македонски	Разладување/50% или 100% воздушен волумен	Температура +/-	Miracle key (разладување)
Український	Охлаждение/50% или 100% объема воздуха	Температура +/-	Клавиша Miracle (охлаждение)

HT 330-S



Inbetriebnahme

Start-up

Accensione

Démarrage

Encendido

Inicialização

Opstarten

Start

Oppstart

Käynnistys

Uppstart

Εκκίνηση

Devreye alma

Uruchomienie

Beindítás

Zapnutí

Spustenie

Pornire

Zagon

Стартиране

Käivõtamine

Įjungimas

Palaide

Включение

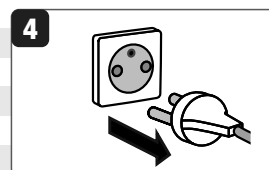
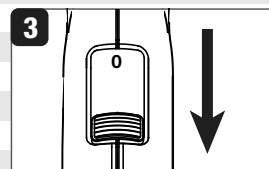
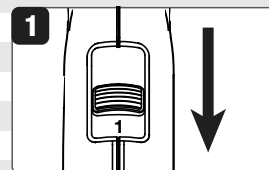
Ndezia

Pokretanje

Puštanje u rad

Вклучување

Початок роботи



Ausschalten

Switching Off

Spegnimento

Arrêt

Apagado

Desligando

Uitschakelen

Slukning

Avslåing

Poiskytkentä

Avstängning

Απενεργοποίηση

Kapatma

Wyłączenie

Kikapcsolás

Vypnutí

Vypnutie

Oprire

Ugašanje

Исключыване

Väljalülitamine

Įšjungimas

Izslēgšana

Выключение

Fikja

Isključivanje

Isključivanje

Исклучување

Вимкнення

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

Dansk

Norsk

Suomi

Svenska

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensko

Română

Slovensky

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

Shqiptar

Hrvatska

Српски

македонски

Український

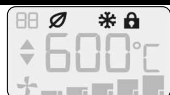
HT 530-A



Deutsch	Auswahl Temperatur/Luftmenge	Temperatur/Luftmenge +/-	Taste <i>Miracle-key</i>
English	Temperature/air flow selection	Temperature/air flow +/-	<i>Miracle-key</i> button
Italiano	Selezione temperatura/flusso d'aria	Temperatura/flusso d'aria +/-	<i>Miracle-key</i>
Français	Choix de la température/du débit d'air	Température/débit d'air +/-	<i>Clé miracle</i>
Español	Selección temperatura/flujo de aire	Temperatura/flujo de aire +/-	<i>Miracle-key</i>
Português	Seleção temperatura/fluxo de ar	Temperatura/fluxo de ar +/-	<i>Chave Miracle</i>
Nederland	Selectie temperatuur/luchtstroom	Temperatuur/luchtstroom +/-	<i>Miracle-sleutel</i>
Dansk	Valg temperatur/luftstrøm	Temperatur/luftstrøm +/-	<i>Miracle-key</i>
Norsk	Valg av temperatur/luftstrøm	Temperatur/luftstrøm +/-	<i>Mirakelnøkkel</i>
Suomi	Lämpötilan/ilmavirran valinta	Lämpötila/ilmavirta +/-	<i>Miracle-näppäin</i>
Svenska	Val temperatur/luftflöde	Temperatur/luftflöde +/-	<i>Miracle-tangent</i>
Ελληνικά	Επιλογή θερμοκρασίας/ρεύματος αέρα	Θερμοκρασία/Ρεύμα αέρα +/-	<i>Miracle-key</i>
Türkçe	Sıcaklık/hava akımı seçimi	Sıcaklık/hava akımı +/-	<i>Miracle-key</i>
Polski	Wybór temperatury/przepływu powietrza	Temperatura/przepływ powietrza +/-	<i>Przycisk Miracle</i>
Magyar	Hőmérséklet/Légáram kiválasztása	Hőmérséklet/Légáram +/-	<i>Miracle-kulcs</i>
Česky	Výběr teploty / proud vzduchu	Teplota/proud vzduchu +/-	<i>Miracle-key</i>
Slovensko	Izbira temperature/zračnega toka	Temperatura/zračni tok +/-	<i>Miracle-key</i>
Română	Selectarea temperaturii/curentului de aer	Temperatură/curent de aer +/-	<i>Cheie Miracle</i>
Slovensky	Voľba teploty/prúdu vzduchu	Teplota/prúd vzduchu +/-	<i>Prepínač Miracle-key</i>
Български	Избор температура/въздушен поток	Температура/въздушен поток +/-	<i>Ключ Miracle</i>
Eesti	Temperatuuri/õhuvoolu valimine	Temperatuur/õhuvool +/-	<i>Miracle-klahv</i>
Lietuvių	Temperatūros / oro srauto pasirinkimas	Temperatūra / oro srautas +/-	<i>Miracle-key</i>
Latviešu	Temperatūras/gaisa plūsmas izvēle	Temperatūra/gaisa plūsma +/-	<i>Miracle-key</i>
Русский	Указание	Выбор температуры/воздушного потока	<i>Кнопка мгновенного действия</i>
Shqipitar	Zgjedhja e temperaturës/rrymës së ajrit	Temperatura/Rryma e ajrit +/-	<i>Çelësi i mrekullisë</i>
Hrvatska	Odabir temperature/strujanja zraka	Temperatura/strujanje zraka +/-	<i>Čudotvorni ključ</i>
Српски	Odabir temperature/vazdušne struje	Temperatura/vazdušna struja +/-	<i>Miracle-ključ</i>
македонски	Избор на температура/Проток на воздух	Температура/Проток на воздух +/-	<i>Miracle-key</i>
Український	Вибір температури/потoku повітря	Температура/потік повітря +/-	<i>Клавиша Miracle</i>

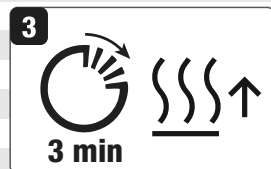
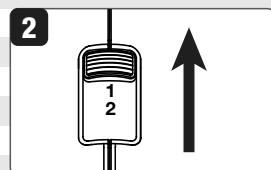
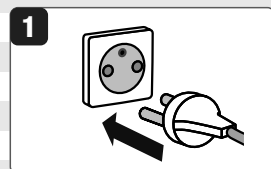


Status	Heizen – Kühlen	Gebläse, Luftmenge	Temperaturanzeige	Deutsch
Status	Heating – Cooling	Blowers, air volume	Temperature set point	English
Stato	Chauffe – Refroidissement	Soffianti, quantità d'aria	Affichage température	Italiano
Statut	Calentar – Enfriar	Souffleries, débit d'air	Indicación de temperatura	Français
Estado	Aquecer – refrigerar	Soplador, flujo de aire	Indicação da temperatura	Español
Status	Riscaldamento – raffreddamento	Soprador, volume de ar	Indicazione della temperatura	Português
Status	Verwarmen – afkoelen	Blazer, hoeveelheid lucht	Weergave temperatuur	Nederland
Status	Opvarmning – afkøling	Blæser, luftmængde	Temperaturangivelse	Dansk
Status	Värma – kyla	Vifte, luftmengde	Temperaturvisning	Norsk
Tila	Oppvarming – kjøling	Puhallin, ilmamäärä	Temperaturindikator	Suomi
Status	Kuumennus – jäähdytys	Fläkt, luftmängd	Lämpötilan näyttö	Svenska
Κατάσταση	Θέρμανση – ψύξη	Φοσητήρας, ποσότητα αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Ελληνικά
Durum	Isıtma – Soğutma	Fan, hava miktarı	Sıcaklık göstergesi	Türkçe
Status	Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa, ilość powietrza	Wskazanie temperatury	Polski
Állapot	Fűtés – Hűtés	Ventilátor, levegőmennyiség	Hőmérséklet kijelzés	Magyar
Stav	Ohřev – chlazení	Dmychadlo, množství vzduchu	Zobrazení teploty	Česky
Stanje	Vykurovanie – chladenie	Puhalo, količina zraka	Indikátor teploty	Slovensko
Stare	Încălzire – Răcire	Suflantă, cantitate de aer	Afișaj al temperaturii	Română
Stav	Gretje – hlajenje	Ventilátor/objem vzduchu	Prikaz temperature	Slovensky
Състояние	Нагряване – охлаждане	Вентилатор, разход на въздух	Температурна индикация	Български
Olek	Kütmine – jahutamine	Puhurid, õhu kogus	Temperatuurinäit	Eesti
Statusas	Apsilde – Dzesēšana	Orpūtē, oro kiekis	Temperatūras rādījums	Lietuvių
Statuss	Kaitinimas – vėsinimas	Ventilators, gaisa apjoms	Temperatūros rodmuo	Latviešu
Статус	Нагрев – охлаждение	Вентилятор, объем воздуха	Индикатор температуры	Русский
Statusi	Nxehje – Ftohje	Fryrësi, Vëllimi i ajrit	Treguesi i temperaturës	Shqiptar
Status	Grijanje – hlađenje	Puhalo, količina zraka	Prikaz temperature	Hrvatska
Status	Grejanje - hlađenje	Ventilator, količina vazduha	Prikaz temperature	Српски
Статус	Загревање – Ладење	Дување, волумен на воздух	Спецификации за температура	македонски
Стан	Нагрів – охолодження	Нагнітач, витрата повітря	Індикація температури	Український

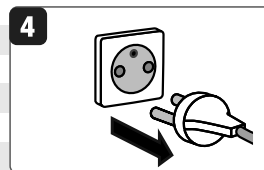
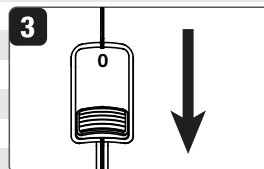
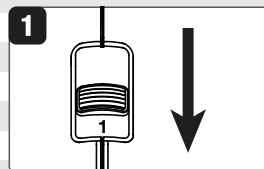


Deutsch	Eco-Zustand	Abkühlen	Eingabesperre
English	Eco status	Cool down	Input interlock
Italiano	Stato eco	Raffreddamento	Blocco dell'ingresso
Français	Mode éco	Refroidir	Verrouillage d'entrée
Español	Estado Eco	Refrigerar	Bloqueo de introducción
Português	Estado Eco	Resfriar	Bloqueio de introdução
Nederland	Eco-staat	Afkoelen	Invoerblokkering
Dansk	Eco-tilstand	Afkøling	Indtastningspærring
Norsk	Eco-tilstand	Avkjøling	Inntastingssperre
Suomi	Eco-tila	Jäähdytys	Syötön esto
Svenska	Eco-status	Svalning	Inmatningsspärr
Ελληνικά	Κατάσταση Eco	Ψύξη	Μανδάλωση εισόδου
Türkçe	Eco durumu	Soğutma	Giriş kilidi
Polski	Stan Eco	Chłodzenie	Blokada wprowadzania
Magyar	Eco-állapot	Visszahűtés	Bevitel lezárása
Česky	Stav Eco	Ochlazování	Blokace zadání
Slovensko	Stanje Eco	Hlajenje	Blokada vnašanja
Română	Stare Eco	Răcire	Blocare intrării
Slovensky	Stav Eco	Vychladnutí	Blokovanie zadania
Български	Състояние Eco	Охлаждане	Блокиране на въвеждането
Eesti	Olek Eco	Jahutus	Sisestuslukk
Lietuvių	Ekologinė būseną	Ataušinimas	Ivesties blokavimas
Latviešu	"Eco" stāvoklis	Atdzesēšana	Ievades bloķēšana
Русский	Состояние «Eco»	Охлаждение	Блокировка ввода
Shqipëtar	Gjendja Eco	Ftohja	Blokim i komandave
Hrvatska	Stanje Eco	Hlađenje	Blokada unosa
Српски	Eco-stanje	Hlađenje	Blokada ulaza
македонски	Eco-состојба	Ладење	Заклучување
Український	Стан енергозбереження	Охолодження	Блокування введення

HT 530-A



Inbetriebnahme
Start-up
Accensione
Démarrage
Encendido
Inicialização
Opstarten
Start
Oppstart
Käynnistys
Uppstart
Εκκίνηση
Devreye alma
Uruchomienie
Beindítás
Zapnutí
Spustenie
Pornire
Zagon
Стартиране
Käivitamine
Įjungimas
Palaide
Включение
Ndezja
Pokretanje
Puštanje u rad
Вклучување
Початок роботи



Ausschalten
Switching Off
Spegnimento
Arrêt
Apagado
Desligando
Uitschakelen
Slukning
Avslåing
PoiskytKentä
Avstängning
Απενεργοποίηση
Kapatma
Wyłączenie
Kikapcsolás
Vypnutí
Vypnutie
Oprire
Ugašanje
Изключване
Väljalülitamine
Įšjungimas
Izslēgšana
Выключение
Fikja
Isključivanje
Isključivanje
Исклучување
Вимкнення

Deutsch
English
Italiano
Français
Español
Português
Nederland
Dansk
Norsk
Suomi
Svenska
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensko
Română
Slovensky
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
Shqiptar
Hrvatska
Српски
македонски
Український

HT 530-A

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

Dansk

Norsk

Suomi

Svenska

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensko

Română

Slovensky

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

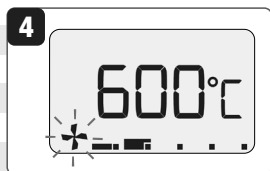
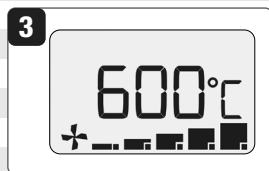
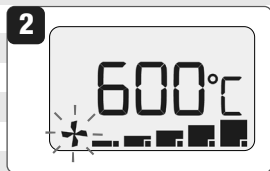
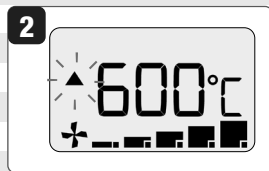
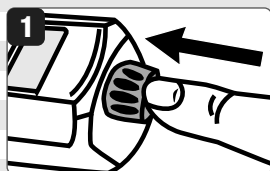
Shqipëtar

Hrvatska

Српски

македонски

Український



Temperatur/Luftmenge einstellen

Setting temperature / air volume

Impostare la temperatura / quantità d'aria

Régler la température/le débit d'air

Ajustar temperatura/flujo de aire

Ajustar temperatura / volume de ar

Temperatuur/hoeveelheid lucht instellen

Indstil temperatur/luftmængde

Still inn temperatur/luftmengde

Lämpötilan / ilmamäärän säätö

Ställa in temperatur/luftmängd

Ρύθμιση θερμοκρασίας / ποσότητας αέρα

Sıcaklık / hava miktarı ayarlama

Ustawianie temperatury / ilości powietrza

Hőmérséklet / Levegőmennyiség beállítása

Nastavení teploty / množství vzduchu

Nastavitev temperature/količine zraka

Setarea temperaturii/cantității de aer

Nastavenie teploty/objemu vzduchu

Настройка на температура/разход на въздух

Temperatuuri/õhuvoolu seadistamine

Temperatūros / oro kiekio nustatymas

Temperatūras / gaisa apjoma iestatīšana

Температура/объем воздуха

Caktimi i temperaturēs/vēlīlimit tē ajrit

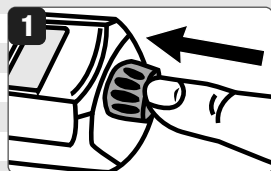
Namještanje temperature / količine zraka

Podešavanje temperature/količine vazduha

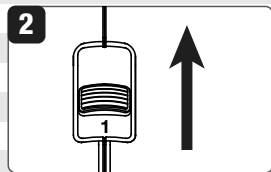
Поставување на температура / волумен на воздух

Налаштування температури/витрати повітря

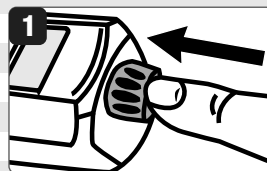
HT 530-A



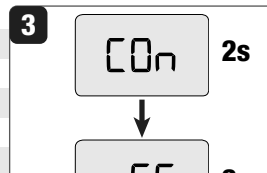
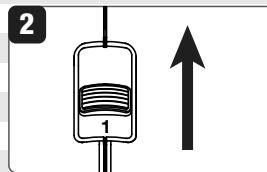
+



Gerät konfigurieren (S.44)
 Configuring device (see page 44)
 Configurare l'apparecchio (v. pag. 44)
 Configurer un appareil (voir p 44)
 Configurar dispositivo (v. página 44)
 Configurar o aparelho (ver a página 44)
 Apparaat configureren (zie blz. 44)
 Konfigurer apparat (se side 44)
 Konfigurer apparatet (se side 44)
 Laitteen konfigurointi (ks. sivu 44)
 Konfigurerä apparat (se sidan 44)
 Διαμόρφωση συσκευής (βλ. σελίδα 44)
 Cihaz konfigürasyonu (bk. sayfa 44)
 Konfiguracja urządzenia (patrz strona 44)
 Készülék konfigurálása (lásd a 44 oldalon)
 Konfigurace přístroje (viz strana 44)
 Konfiguriranje naprave (glejte stran 44)
 Configurarea aparatului (v. pagina 44)
 Konfigurácia prístroja (p. stranu 44)
 Конфигуриране на уреда (вж. страница 44)
 Seadme konfigureerimine (vt lk 44)
 Įrenginio konfigūravimas (žr. p. 44)
 Ierīces konfigurēšana (skatīt 44. lpp.)
 Конфигурировать устройство (см. стр. 44)
 Konfigurimi i pajisjes (shih faqen 44)
 Konfiguriranje uredaja (vidi stranicu 44)
 Konfiguracija uređaja (v. stranu 44)
 Конфигурирање на уред (види страница 44)
 Конфігування пристрою (див. стор. 44)



+



Konfigurationen zurücksetzen
 Resetting configuration
 Ripristinare la configurazione
 Réinitialiser une configuration
 Restablecer configuración
 Redefinir a configuração
 Configuratie resetten
 Nulstil konfiguration
 Tilbakestill konfigurasjon
 Konfiguroinnin palautus
 Återställa konfiguration
 Επαναφορά διαμόρφωσης
 Konfigürasyonu sıfırlama
 Resetowanie konfiguracji
 Konfiguráció visszaállítása
 Reset konfigurate
 Ponastavitev konfiguracije
 Resetarea configurației
 Reset konfigurácie
 Връщане на основните настройки на конфигурацията
 Konfiguratsooni lähtestamine
 Konfigūracijos nustatymas į pradinę padėtį
 Konfigurācijas atiestatīšana
 Сбросить конфигурацию
 Resetimi i konfigurimit
 Resetiranje konfiguracije
 Resetiranje konfiguracije
 Ресетирање на конфигурација
 Скидання конфігурації

Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Česky
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 Shqipitar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

HT 530-A

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

Dansk

Norsk

Suomi

Svenska

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensko

Română

Slovensky

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

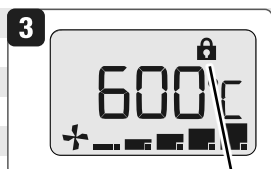
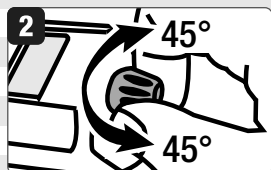
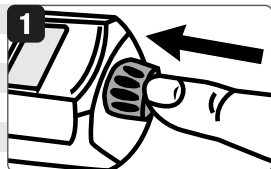
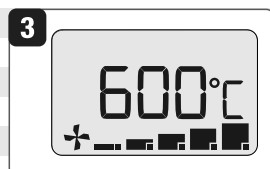
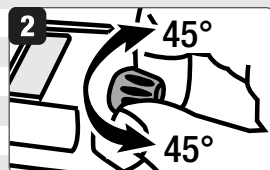
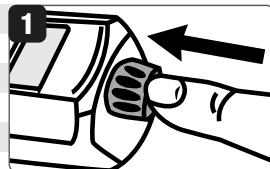
Shqipëtar

Hrvatska

Српски

македонски

Український

*e-Drive* sperren*e-Drive* lockingBlocco di *e-Drive*Blocage *e-Drive*Bloquear *e-Drive*Bloquear *e-Drive**e-Drive* blokkerenBlokér *e-Drive*Sperre *e-Drive**e-Drive* lukitseminenSpärra *e-Drive*Κλειδώμα *e-Drive**e-Drive* kilitlemeZablokowanie *e-Drive**e-Drive* letiltásUzamknúť *e-Drive*Zapora *e-Drive*Blocarea *e-Drive*Uzamknúť *e-Drive*Блокиране на *e-задвижването**e-Drive*'i lukustamine*e-Drive* bloķēšanaUžrakinti „*e-Drive*“Блокировка *e-Drive*Bllokimi *e-Drive*Blokiranje *e-Drive*Blokada *e-Drive*Заклучување *e-Drive*Блокування *e-Drive**e-Drive*-Sperre entsperren*e-Drive* unlockingSblocco *e-Drive*Désactivation du blocage *e-Drive*Desbloquear *e-Drive*Desbloquear *e-Drive**e-Drive* deblokkerenFrigiv *e-Drive*-låsFrigjøre *e-Drive**e-Drive*-lukituksen poistaminenLås upp *e-Drive*-spärrΞεκλειδώμα *e-Drive**e-Drive* kilidini açmaAnulowanie blokady *e-Drive**e-Drive* letiltás megszüntetésOdemknúť *e-Drive*Umik zapore *e-Drive*

Deblocarea dispozitivului de blocare

Odomknúť zámok *e-Drive*Деблокиране на *e-задвижването**e-Drive*'i lukustuse vabastamine*e-Drive* atbloķēšanaAtrakinti „*e-Drive*“Разблокировка *e-Drive*Zhbllokimi *e-Drive*Deblokiranje *e-Drive*Deblokada *e-Drive*Отключување *e-Drive*Розблокування *e-Drive*

Konfiguration C0 – C6
 Configuration C0 – C6
 Configurazione C0 – C6
 Configuration C0 – C6
 Configuración C0 – C6
 Configuração C0 – C6
 Configuratie C0 – C6
 Konfiguration C0 – C6
 Konfigurasjon C0 – C6
 Konfigurointi C0 – C6
 Konfiguration C0 – C6
 Διαμόρφωση C0 – C6
 Konfigürasyon C0 – C6
 Konfiguracja C0 – C6
 Konfiguráció C0 – C6
 Konfigurace C0 – C6
 Konfiguracija C0 – C6
 Configuratie C0 – C6
 Konfigurácia C0 – C6
 Конфигурация C0 – C6
 Konfiguratsioon C0 – C6
 Konfigüracija C0 – C6
 Konfigurācija C0 – C6
 Конфигурация C0 – C6
 Konfigurimi C0 – C6
 Konfiguracija C0 – C6
 Konfiguracija C0 – C6
 Конфигурација C0 – C6
 Конфігурація C0 – C6

Software version

Defining the unit of temperature

° C = Celsius
° F = Fahrenheit

Defining the working range

Lowest available temperature
80 → 650 ° C

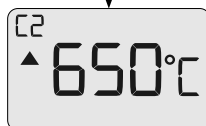
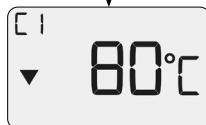
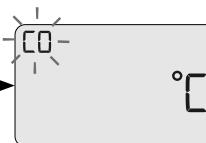
Highest available temperature
650 ° C → 80 ° C

Accessing config-level

Switching between parameters

Selecting / confirming parameter

Changing the parameter setpoint



C6

C3

Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Česky
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuviu
 Latviešu
 Русский
 Shqipitar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

Deutsch	Konfiguration C6
English	Configuration C6
Italiano	Configurazione C6
Français	Configuration C6
Español	Configuración C6
Português	Configuração C6
Nederland	Configuratie C6
Dansk	Konfiguration C6
Norsk	Konfigurasjon C6
Suomi	Konfigurointi C6
Svenska	Konfiguration C6
Ελληνικά	Διαμόρφωση C6
Türkçe	Konfigürasyon C6
Polski	Konfiguracja C6
Magyar	Konfiguráció C6
Česky	Konfigurace C6
Slovensko	Konfiguracija C6
Română	Configurație C6
Slovensky	Konfigurácia C6
Български	Конфигурация C6
Eesti	Konfigratsioon C6
Lietuviu	Konfigūracija C6
Latviešu	Konfigurācija C6
Русский	Конфигурация C6
Shqiptar	Konfigurimi C6
Hrvatska	Konfiguracija C6
Српски	Konfiguracija C6
македонски	Конфигурација C6
Український	Конфігурація C6

Lowest adjustable blower level

✦ — to ✦ — ■ ■ ■ ■

Highest adjustable blower level

✦ — ■ ■ ■ ■ to ✦ —

Eco mode

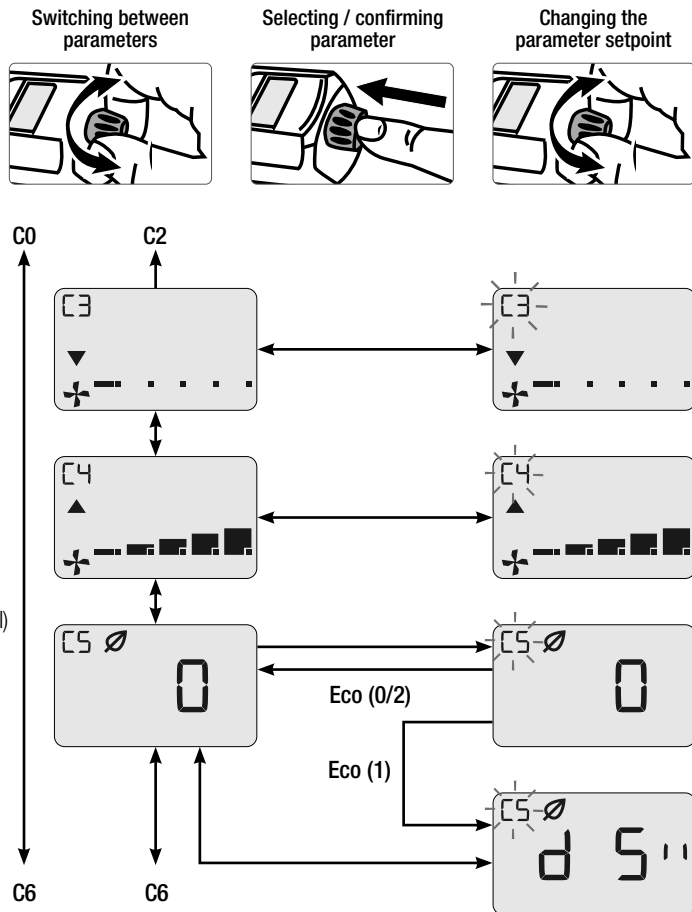
0 = OFF / (Miracle-key mode 0 = Eco manual)

1 = ON (Configurator)

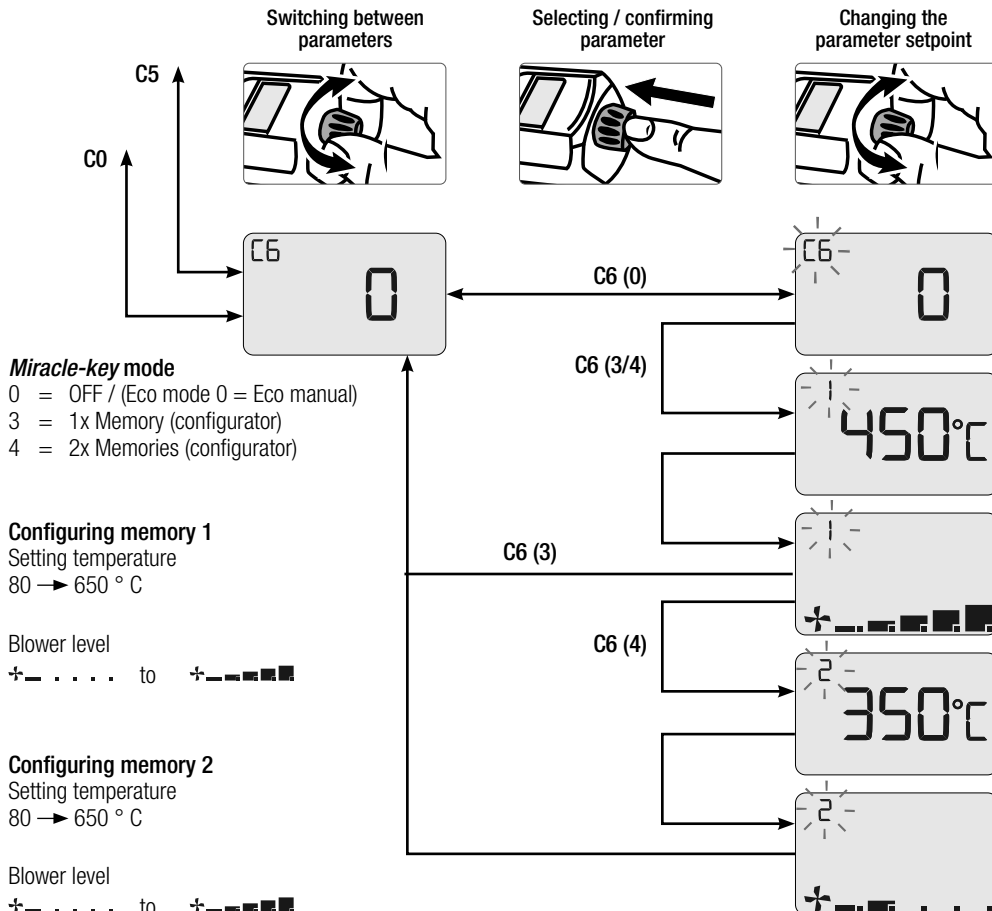
2 = Holster

Rest period (d) before the output reduction (Eco mode)

10" → 60" in 5-second (") steps



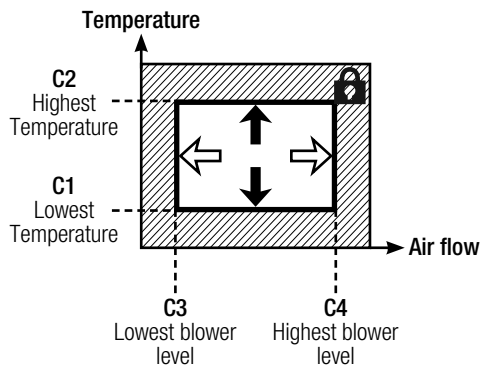
Konfiguration C6
 Configuration C6
 Configurazione C6
 Configuration C6
 Configuración C6
 Configuração C6
 Configuratie C6
 Konfiguration C6
 Konfigurasjon C6
 Konfigurointi C6
 Konfiguration C6
 Διαμόρφωση C6
 Konfigürasyon C6
 Konfiguracja C6
 Konfiguráció C6
 Konfigurace C6
 Konfiguracija C6
 Configuratie C6
 Konfigurácia C6
 Конфигурация C6
 Konfiguratsioon C6
 Konfigüracija C6
 Konfigurācija C6
 Конфигурация C6
 Konfigurimi C6
 Konfiguracija C6
 Konfiguracija C6
 Конфигурација C6
 Конфігурація C6



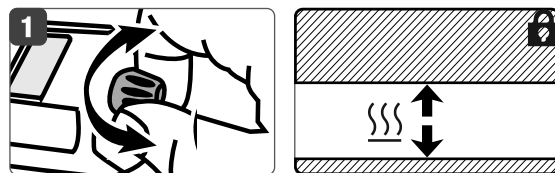
Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Česky
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 Shqiptar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

C1, C2, C3, C4 - PREDEFINE OPERATING RANGE

Deutsch	Arbeitsfenster einstellen
English	Setting working window
Italiano	Impostare la finestra di lavoro
Français	Régler la fenêtre de travail
Español	Ajustar ventana de trabajo
Português	Ajustar a janela de trabalho
Nederland	Arbeidsvenster instellen
Dansk	Indstil arbejdsvindue
Norsk	Still inn arbeidsvindu
Suomi	Työikkunan säätö
Svenska	Ställa in arbetsfönster
Ελληνικά	Ρύθμιση παραθύρου εργασίας
Türkçe	Çalışma penceresini ayarlama
Polski	Ustawianie okien pracy
Magyar	Munkaablak beállítása
Česky	Nastavení pracovního okna
Slovensko	Nastavitev delovnega okna
Română	Setarea ferestrei de lucru
Slovensky	Nastavenie pracovného okna
Български	Настройка на работен прозорец
Eesti	Tööakna seadistamine
Lietuviu	Darbo lango nustatymas
Latviešu	Darba loga iestatīšana
Русский	Настроить рабочее окно
Shqiptar	Çaktimi i dritares së punës
Hrvatska	Podešavanje radnog prozora
Српски	Podešavanje radnog prozora
македонски	Поставување на работен прозорец
Український	Налаштування робочого вікна



Setting the lowest / highest adjustable temperature level (C1, C2)



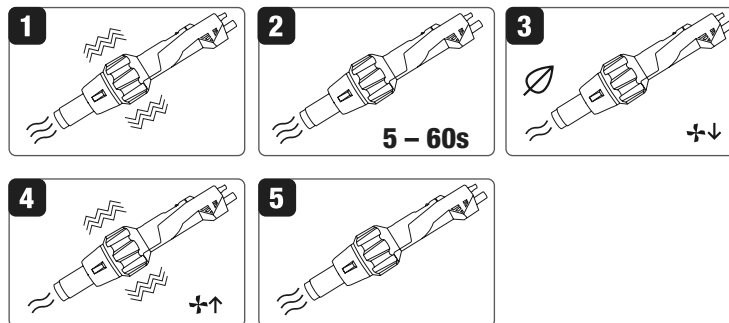
Setting the lowest / highest adjustable blower level (C3, C4)



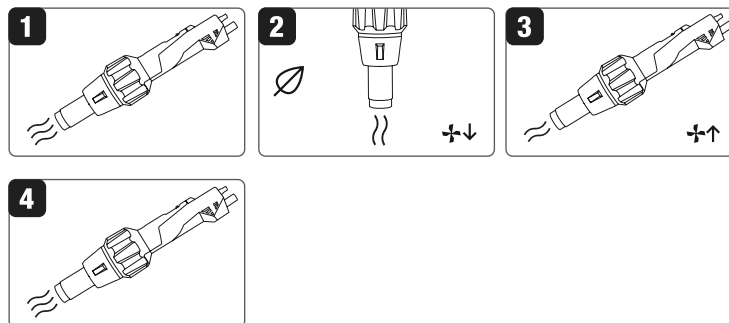
C5 – ECO MODE

(C5 = 0) Eco function turned off

(C5 = 1) Eco function turned on (5 – 60 sec delay until Eco activation)



(C5 = 2) Eco 90° tilt angle function turned on (immediat Eco activation if tilt angle = 90°)



Energiesparmodus (eco)
 Energy saving mode (eco)
 Modalità di risparmio energetico (eco)
 Mode économie d'énergie (éco)
 Modo de ahorro de energía (eco)
 Modo de economia de energia (eco)
 Energiespaarmodus (eco)
 Energibesparende mode (eco)
 Energisparemodus (eco)
 Energiansäästötila (eco)
 Energisparläge (eco)
 Λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας (eco)
 Enerji tasarruf modu (eco)
 Tryb oszczędzania energii (eco)
 Energiatakarékos üzemmód (eco)
 Úsporný režim (eco)
 Energetsko varčni način (eco)
 Mod de economisire a energiei (eco)
 Úsporný režim (eco)
 Икономичен режим (eco)
 Energiasäästurežiim (eco)
 Energijos taupymo režimas (ekologinis režimas)
 Energijas taupības režīms (eco)
 Энергосберегающий режим (eco)
 Modaliteti i kursimit të energjisë (Eco)
 Štedljivi način rada (eco)
 Način rada s uštedom energije (eco)
 Режим за заштеда на енергија (eco)
 Режим енергозбереження (eco)

Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Česky
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 Shqipëtar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

C6 – MIRACLE-KEY MODE

Deutsch	Konfiguration C6
English	Configuration C6
Italiano	Configurazione C6
Français	Configuration C6
Español	Configuración C6
Português	Configuração C6
Nederland	Configuratie C6
Dansk	Konfiguration C6
Norsk	Konfigurasjon C6
Suomi	Konfigurointi C6
Svenska	Konfiguration C6
Ελληνικά	Διαμόρφωση C6
Türkçe	Konfigürasyon C6
Polski	Konfiguracja C6
Magyar	Konfiguráció C6
Česky	Konfigurace C6
Slovensko	Konfiguracija C6
Română	Configurație C6
Slovensky	Konfigurácia C6
Български	Конфигурация C6
Eesti	Konfiguratsioon C6
Lietuvių	Konfigūracija C6
Latviešu	Konfigurācija C6
Русский	Конфигурация C6
Shqiptar	Konfigurimi C6
Hrvatska	Konfiguracija C6
Српски	Konfiguracija C6
македонски	Конфигурација C6
Український	Конфігурація C6

(C6 = 0) Eco mode manual when Eco mode = 0



Eco mode

(C6 = 3) 1x Memory



Memory 1

(C6 = 4) 2x Memories

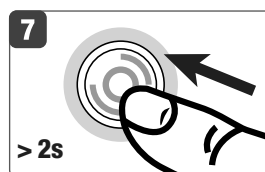
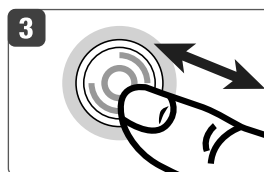
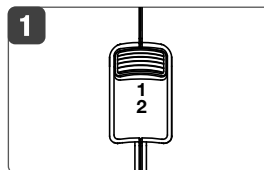


Memory 1



Memory 2

MIRACLE MEMORY FUNCTION



Miracle-Speicherfunktion (P1 – P2)
 Miracle memory function (P1 – P2)
 Funzione memoria Miracle (P1 – P2)
 Fonction de mémoire miracle (P1 à P2)
 Función de memoria Miracle (P1 – P2)
 Função de memória Miracle (P1 – P2)
 Miracle-geheugenfunctie (P1 – P2)
 Miracle-hukommelsesfunktion (P1 – P2)
 Mirakel minnefunksjon (P1 – P2)
 Miracle-muisttoiminto (P1–P2)
 Miracle minnesfunktion (P1 – P2)
 Λειτουργία μνήμης Miracle (P1 – P2)
 Miracle hafıza özelliği (P1 – P2)
 Funkcja pamięci Miracle (P1–P2)
 Miracle memória funkció (P1 – P2)
 Funkce paměti Miracle (P1 – P2)
 Funkcija pomnilnika Miracle (P1 – P2)
 Funcție memorie Miracle (P1 – P2)
 Funkcia pamięci Miracle (P1 – P2)
 Функция за памет Miracle (P1 – P2)
 Miracle mälu funktsioon (P1 – P2)
 „Miracle“ atminties funkcija (P1–P2)
 Miracle atminas funkcija (P1 – P2)
 Функция кнопки мгновенного действия (P1–P2)
 Funkzioni i memories së mrekullisë (P1 – P2)
 Čudotvorna funkcija memorije (P1 – P2)
 Miracle memorijska funkcija (P1–P2)
 Miracle мемориска функција (P1 – P2)
 Функция памяти Miracle (P1–P2)

Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Česky
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuviu
 Latviešu
 Русский
 Shqiptar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

NO

FI

SV

EL

TR

PL

HU

CS

SL

RO

SK

BG

ET

LT

LV

RU

SQ

HR

SR

MK

UK

52

Gewährleistung

- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum. Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von der Gewährleistung oder Garantie ausgeschlossen.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden.

Entsorgung



Elektrogeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Bitte berücksichtigen Sie bei der Entsorgung unserer Produkte die nationalen und lokalen Vorschriften.

Für EU-Länder: Bitte werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll.

EU Konformitätserklärung

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz, bestätigt, dass diese Produkte in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllen.

Richtlinien: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Harmonisierte EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,

Normen: EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

Warranty

- For this tool, the guarantee or warranty rights granted by the relevant distributor/seller shall apply. In case of guarantee or warranty claims any manufacturing or workmanship defects will either be repaired or replaced by the distributor at its discretion. Warranty or guarantee rights have to be verified by an invoice or a delivery document. Heating elements shall be excluded from warranty or guarantee.
- Additional guarantee or warranty claims shall be excluded, subject to mandatory provisions of law.
- Warranty or guarantee shall not apply to defects caused by normal wear and tear, overload or improper handling.
- Warranty or guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.

Disposal



Electrical equipment, accessories, and packaging should be recycled in an environmentally friendly way. When you are disposing of our products, please observe the national and local regulations. **For EU countries:** Do not dispose of electrical equipment with household refuse!

EU declaration of conformity

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, confirms that these products, in the versions as brought into circulation through us, fulfil the requirements of the following EU directives.

Directives: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU
 Harmonized EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,
 Standards: EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
 EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

UKCA Declaration of Conformity

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, confirms that these products, in the versions as brought into circulation through us, fulfil the requirements of the following UK Statutory Instruments.

UK Statutory

Instruments: 2008 No. 1597, 2016 No. 1091, 2012 No. 3032

Designated BS EN ISO 12100, BS EN 60335-1, BS EN 60335-2-45,
 Standards: BS EN 55014-1, BS EN 55014-2, BS EN 61000-6-2,
 BS EN 61000-3-2, BS EN 61000-3-3, BS EN 61000-3-11,
 BS EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

Garanzia

- A questo apparecchio si applicano i diritti di garanzia commerciale o legale concessi dal distributore/venditore pertinente. In caso di ricorso alla garanzia commerciale o legale è prevista la fornitura sostitutiva oppure la riparazione dei difetti di fabbricazione o di lavorazione da parte del distributore a sua discrezione. Per i diritti di garanzia commerciale o legale farà fede la fattura o il documento di consegna. Gli elementi riscaldanti sono esclusi dalla garanzia commerciale o legale.
- Sono esclusi ulteriori ricorsi alla garanzia commerciale o legale, con riserva delle disposizioni di legge.
- Sono esclusi dalla garanzia commerciale o legale i danni riconducibili all'usura naturale, al sovraccarico o a una manipolazione impropria.
- Il ricorso alla garanzia commerciale o legale decade per gli apparecchi che sono stati sottoposti a trasformazioni o modifiche da parte dell'acquirente.

Smaltimento



Gli apparecchi elettrici, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente. Durante lo smaltimento dei nostri prodotti, si prega di considerare le disposizioni nazionali e locali. **Per i Paesi UE:** Non smaltire gli apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici!

Dichiarazione UE di conformità

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Svizzera conferma che il prodotto, nella versione da noi commercializzata, è conforme alle seguenti direttive UE.

Direttive: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
 Norme armonizzate: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

Garantie

- Pour cet outil, la garantie ou les droits au titre de la garantie octroyés par le distributeur/revendeur concerné doivent s'appliquer. En cas de recours en garantie, tout défaut de fabrication ou de main-d'œuvre fera l'objet soit d'une réparation, soit d'un remplacement par le distributeur, à sa discrétion. La garantie ou les droits au titre de la garantie doit/doivent faire l'objet d'une vérification sur la base d'une facture ou d'un bon de livraison. Les éléments chauffants doivent être exclus de la garantie.
- Tout autre recours en garantie doit être refusé, sous réserve des dispositions légales obligatoires.
- La garantie ne saurait s'appliquer aux défauts causés par une usure normale, une surcharge ou une manipulation incorrecte.
- Les recours en garantie seront rejetés pour tout outil qui a été modifié ou altéré par l'acheteur.

Mise au rebut



Les appareils électriques, les accessoires et les emballages doivent être recyclés dans le respect de l'environnement. Veuillez tenir compte des dispositions nationales et locales lors de l'élimination de nos produits. **Pour les pays de l'UE:** ne pas jeter les appareils électroniques avec les déchets ménagers !

Déclaration de conformité UE

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suisse confirme que ces produits correspondent, en ce qui concerne la conception et le modèle type dans les versions commercialisées par notre entreprise, aux réglementations figurant dans les directives européennes désignées ci-dessous.

Directives: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
 Normes harmonisées: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

Garantía

- El uso de esta herramienta está sujeto a la garantía o los derechos de garantía otorgados por los distribuidores o vendedores correspondientes. En caso de que exista algún defecto de fabricación o de construcción incluidos en la garantía, el distribuidor reparará o sustituirá el equipo según prefiera. Los derechos de garantía deben demostrarse con la factura o el resguardo de entrega. Los elementos de calefacción quedan excluidos de la garantía.
- Quedan excluidas las reclamaciones de garantía de otro tipo según las disposiciones legales.
- La garantía no cubre los defectos provocados por el uso y desgaste normal, la sobrecarga o la utilización inadecuada del producto.
- No se admitirán las reclamaciones de garantía de aquellas herramientas que hayan sido alteradas o modificadas por el comprador.

Eliminación



Los equipos eléctricos, los accesorios y los embalajes deben reciclarse y reutilizarse de forma adecuada para proteger el medio ambiente. Le rogamos que tenga en cuenta las disposiciones nacionales y locales cuando se deshaga de nuestros productos.

Para países de la Unión Europea: No desechar jamás equipos eléctricos en la basura doméstica.

Declaración de conformidad de la UE

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Suiza confirma que los productos, en los modelos comercializados por nosotros, cumplen los requisitos de las siguientes directivas de la UE.

Directrices: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE

Normas EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,

armonizadas: EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

Garantia

- Para esta ferramenta, aplica-se a garantia fornecida pelo respectivo distribuidor/vendedor. No caso da garantia ou reivindicação de garantia, qualquer defeito de fabricação ou de mão de obra será reparado ou substituído pelo distribuidor conforme os critérios do mesmo. A garantia ou as reivindicações de garantia devem ser verificadas através de uma nota fiscal ou de um documento de entrega. Os elementos de aquecimento devem ser excluídos da garantia.
- Garantias e reivindicações de garantia adicionais deverão ser excluídas, sujeitas às provisões obrigatórias por lei.
- A garantia não deverá ser aplicável aos defeitos causados pelo uso e desgaste normal, sobrecarga ou manuseio inadequado.
- A garantia ou as reivindicações de garantia serão rejeitadas para ferramentas que tiverem sido alteradas ou trocadas pelo comprador.

Eliminação



Aparelhos elétricos, acessórios e embalagens devem ser encaminhados para uma reciclagem compatível com o ambiente. No descarte de nossos produtos leve em consideração as regulamentações nacionais e locais. **Para países da**

UE: Não jogue equipamentos elétricos no lixo doméstico!

Declaração da UE de conformidade

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suíça confirma que os produtos nas versões comercializadas por nós cumprem os requisitos das seguintes Diretivas da UE.

Directivas: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE

Normas EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,

conciliadas: EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

Garantie

- Voor dit gereedschap geldt de garantie of waarborg door de desbetreffende distributeur verleend/verkoper. In geval van waarborg- of garantiereclames zullen product- of fabricagefouten of gebreken worden gerepareerd of defecte onderdelen naar eigen goeddunken worden vervangen door de distributeur. Garantie- of waarborgrechten moeten worden gecontroleerd aan de hand van een factuur of een leverbewijs. Verwarmingselementen zijn uitgesloten van garantie of waarborg.
- Een aanvullende garantie of garantiereclames worden uitgesloten, behoudens dwingende bepalingen van de wet.
- Garantie of waarborg gelden niet voor defecten veroorzaakt door normale slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik.
- Garantie- of waarborgreclames voor gereedschappen die zijn veranderd of aangepast door de koper worden geweigerd.

Afvoeren



Elektrische apparaten, accessoires en verpakkingen moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled. Houd u bij de afvoer van onze producten aan de nationale en lokale voorschriften. **Voor landen in de Europese Unie:** Voer het elektrische toestellen niet af via de inzameling van huishoudelijk afval!

EU-verklaring van overeenstemming

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland bevestigt dat de producten in de door ons in het verkeer gebrachte uitvoeringen voldoen aan de volgende EU-richtlijnen.

Richtlijnen: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU
 Geharmoniseerde normen: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Garanti

- For dette værktøj gælder distributørens/forhandlerens garantibetingelser. I tilfælde af garantikrav repareres eventuelle fabrikations- eller konstruktionsfejl, eller produktet erstattes efter distributørens skøn. Kundens garantirettigheder kontrolleres på grundlag af en regning eller et leveringsdokument. Varmeelementerne er ikke omfattet af garantien.
- Yderligere garantikrav bortfalder, og de er underkastet ufravigelige lovbestemmelser.
- Garantien omfatter ikke fejl, der skyldes almindeligt slid eller forkert håndtering.
- Garantikrav for værktøjer, der er blevet manipuleret eller ændret af køber, vil blive afvist.

Bortskaffelse



El-udstyr, tilbehør og emballage skal afleveres til genvinding. Vær opmærksom på de nationale og lokale forskrifter i forbindelse med bortskaffelsen af vores produkter.

For EU-lande: Smid ikke elektriske apparater ud med husholdningsaffaldet!

EU-overensstemmelseserklæring

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, bekræfter hermed, at produkterne, i de udgaver, som vi har udsendt dem i, opfylder kravene i følgende EU-direktiver.

Retningslinjer: 2006/42/EF, 2014/30/EU, 2011/65/EU
 Harmoniserede normer: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Garanti

- For dette verktøyet gjelder garantirettighetene som innrømmes av den aktuelle distributøren/selgeren. Ved eventuelle garantikrav vil produksjons- eller fabrikkasjonsdefekter enten bli reparert eller erstattet av distributøren etter dennes for godt-befinnende. Garantirettigheter må bekreftes med en regning eller et leveransedokument. Varmeelementer er utelukket fra garantien.
- Ytterligere garantikrav skal utelukkes, underlagt lovens obligatoriske krav.
- Garantien skal ikke gjelde for defekter forårsaket av normal slitasje, overbelastning eller upassende bruk.
- Garantikrav vil avvises for verktøy som har blitt modifisert eller endret på av kjøperen.

Kassering



Elektriske apparater, tilbehør og emballasje skal resirkuleres på en miljøvennlig måte. Følg nasjonale og lokale forskrifter ved avfallsbehandling av våre produkter. **For EU-land:** Ikke kast elektriske apparater i husholdningsavfallet.

EU konformitetserklæring

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, bekrefter at produktene, i de utførelsene som er satt i bruk av oss, oppfyller kravene i følgende EU-direktiver.

Direktivene: 2006/42/EF, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Harmoniserte standarder: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Takuu

- Tähän työkaluun sovelletaan asiaankuuluvan jakelijan/myyjän myöntämiä takuu- tai takausoikeuksia. Mikäli takuu- tai takausvaateita esitetään, jakelija joko korjaa tai korvaa valmistus- tai rakennusvirheet harkintansa mukaan. Takuu- tai takausoikeudet on todistettava laskun tai toimitusasiakirjan avulla. Takuu tai takaus ei kata kuumennuselementtejä.
- Muut takuu- tai takausvaateet suljetaan pois, ellei lain mukaisesti muuta vaadita.
- Takuu tai takaus ei kata vikoja, jotka aiheutuvat normaalista kulumisesta ja vanhenemisesta, ylikuormituksesta tai epäasianmukaisesta käsittelystä.
- Takuu- tai takuuvaateet hylätään, jos ostaja on muuttanut työkaluja.

Hävittäminen



Sähkölaitteet, lisätarvikkeet ja pakkaukset on toimitettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Hävitä tuotteemme kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti. **EU-maiden osalta:** Älä heitä sähkölaitteet kotitalousjätteeseen!

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Sveitsi, vahvistaa, että tuotteet täyttävät seuraavien EU-direktiivien vaatimukset sellaisina, kuin olemme saattaneet ne markkinoille.

Direktiivit: 2006/42/EY, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Harmonisoidut standardit: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Garanti

- För detta verktyg gäller den garanti som beviljats av vederbörande distributör/återförsäljare. Garantianspråk beroende på tillverknings- eller bearbetningsfel leder antingen till reparation eller till byte via distributören efter dennes gottfinnande. Garantianspråk måste verifieras av en faktura eller en följesedel. Värmeelement är undantagna från garanti.
- Ytterligare garantianspråk är undantagna enligt tvingande lagbestämmelser.
- Garantin omfattar inte defekter som orsakas av normalt slitage, överbelastning eller felaktig hantering.
- Garantianspråk avvisas för verktyg som har ändrats av köparen.

Avfallshantering



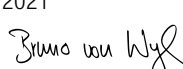
Elektriska apparater, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för återvinning. Följ nationella och lokala bestämmelser när du avfallshandlar våra produkter.
För EU-länder: Släng inte elapparater som vanligt avfall!

EU-försäkran om överensstämmelse

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland, intygar att produkterna i de utföranden i vilka de saluförs av Leister Technologies AG uppfyller kraven i nedan nämnda EU-direktiv.

Direktiv: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU
Harmoniserande EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,
normer: EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021


Bruno von Wyl, CTO


Christoph Baumgartner, GM

Εγγύηση

- Για το παρόν εργαλείο ισχύει η εγγύηση ή τα δικαιώματα παροχών εγγύησης που παρέχονται από τον αντίστοιχο διανομέα/πωλητή. Σε περίπτωση αξιώσεων εγγύησης ή παροχών εγγύησης τα τυχόν κατασκευαστικά σφάλματα θα επισκευάζονται ή θα αντικαθίστανται βάσει της διακριτικής ευχέρειας του διανομέα. Τα δικαιώματα παροχών εγγύησης ή εγγύησης πρέπει να πιστοποιούνται με απόδειξη αγοράς ή δελτίο αποστολής. Τα θερμοαντικαταστάσιμα στοιχεία εξαιρούνται από τις παροχές εγγύησης ή την εγγύηση.
- Εξαιρούνται πρόσθετες αξιώσεις εγγύησης ή παροχών εγγύησης, και οι εξαιρέσεις αυτές υπόκεινται στα όσα προβλέπονται υποχρεωτικά βάσει νόμου.
- Δεν αναγνωρίζονται παροχές εγγύησης ή εγγύησης εξαιτίας ζημιών που προκαλούνται από κανονική φθορά και χρήση, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο χειρισμό.
- Οι αξιώσεις παροχών εγγύησης ή εγγύησης δεν γίνονται δεκτές για εργαλεία που έχουν αλλοιωθεί ή μετασκευαστεί από τον αγοραστή.

Απόρριψη

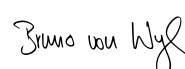


Οι ηλεκτρικές συσκευές, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες τους πρέπει να διατίθενται προς οικολογική ανακύκλωση. Λαμβάνετε υπόψη τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς κατά την απόρριψη των προϊόντων μας. **Για τις χώρες της Ε.Ε.:** Μην πετάτε τα ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Ελβετία, επιβεβαιώνει ότι τα προϊόντα που έχουν τεθεί από εμάς στην κυκλοφορία στις παρούσες εκδόσεις, πληρούν τις προδιαγραφές των ακόλουθων οδηγιών της ΕΕ.
Οδηγίες: 2006/42/ΕΚ, 2014/30/ΕΕ, 2011/65/ΕΕ
Εναρμονισμένα EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,
EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021


Bruno von Wyl, CTO


Christoph Baumgartner, GM

Garanti

- Bu cihaz için doğrudan satış acentesi/satıcı tarafından sağlanan teminat ve garanti hakları satış tarihinden itibaren geçerlidir. (Sevk irsaliyesi ve faturayla belgelendirilmiş olmak kaydıyla) Teminat veya garanti talebinde üretim veya işleme hataları distribütör tarafından, cihazı yenisi ile değiştirme veya onarma suretiyle giderilir. Isıtma elemanları teminat veya garanti kapsamı dışındadır.
- Ek teminat veya garanti talepleri zorunlu kanun kapsamı dışındadır.
- Normal aşınma, aşırı yüklenme veya yanlış kullanım nedeniyle oluşan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Üzerinde satın alan tarafından değişiklik veya tadilat yapılmış olan cihazlar teminat veya garanti kapsamı dışındadır.

Tasfiye (atma)



Elektrikli cihazlar, aksesuarlar ve ambalajlar çevre dostu geri dönüşüm için diğer atıklardan ayrı atılmalıdır. Lütfen ürünlerimizi imha ederken ulusal ve yerel düzenlemeleri dikkate alın. **AB ülkeleri için:** Elektrikli Cihazlar evsel atıklar ile birlikte atmayın!

Uygunluk beyanı

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, tarafımızca piyasaya sürülen ürün modellerinin aşağıdaki EU Yönergeleri ile uyumlu olduğunu onaylamaktadır.

Yönetmelikler: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU
 Birleşik EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,
 normlar EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
 EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Gwarancja

- Dla niniejszego urządzenia zastosowanie mają gwarancje zapewnione przez danego dystrybutora/sprzedawcę. W przypadku zgłoszenia wad produkcyjnych lub jakościowych, będą one usunięte lub naprawione przez dystrybutora. Prawa do gwarancji muszą być potwierdzone fakturą lub innym dokumentem dostawy. Elementy grzewcze nie będą przedmiotem gwarancji.
- W oparciu o obowiązujące przepisy prawa nie uwzględnia się dodatkowych roszczeń gwarancyjnych.
- Gwarancja nie będzie miała zastosowania w przypadku uszkodzeń spowodowanych normalnym zużyciem materiałów, przeciążeniem lub nieprawidłową obsługą.
- Roszczenia gwarancyjne dotyczące elementów, które zostały zmodyfikowane lub zmienione przez nabywcę będą odrzucone.

Utylizacja



Narzędzia elektryczne, akcesoria i opakowania należy utylizować zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Przy utylizacji naszych produktów należy uwzględnić krajowe i lokalne przepisy. **Dotyczy krajów UE:** Elektronarzędzia nie wolno wyrzucać razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

Deklaracja zgodności WE

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potwierdza, że produkty we wprowadzonych przez nas do obrotu wersjach spełniają wymagania określone w poniższych dyrektywach WE.

Dyrektywy: 2006/42/WE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
 Normy EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,
 EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
 EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Jótállás

- Erre a gépre az adott kereskedő/eladó által biztosított jótállási jogok érvényesek. Garanciális vagy jótállási követelések esetén a gyártási vagy kivitelezési hibákat a kereskedő állítja helyre javítás vagy csere révén saját megítélése szerint. A jótállási vagy garanciális jogokat számlával vagy szállítólevéllel kell igazolni. A fűtőelemekre a jótállás vagy garancia nem vonatkozik.
- Ezenfelül garanciális vagy jótállási követelések teljesítése kizárt a kötelező jogi előírások értelmében.
- A jótállás vagy garancia nem érvényes normál elhasználódásból, túlterhelésből vagy szakszerűtlen kezelésből eredő meghibásodásokra.
- A jótállási vagy garanciális követeléseket elutasítják olyan gépek esetében, amelyeken a vásárló módosításokat végzett.

Ártalmatlanítás



Biztosítani kell az elektromos berendezések, tartozékok és csomagolásuk környezetvédelmi szempontból megfelelő újrahasznosítását. Termékeink ártalmatlanításakor tartsa be a nemzeti és helyi előírásokat. **Az EU tagállamokban:** Az elektromos készülékek ne dobja a háztartási szemétkébe!

EU megfeleléségi nyilatkozat

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, tanúsítja, hogy ezek a termékek az általunk forgalomba hozott kivitelekben elegendő tesznek az alábbi EU-irányelvek követelményeinek.

Irányelvek: 2006/42/EK, 2014/30/EU, 2011/65/EU
 Harmonizált szabványok: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Záruka

- Pro tento přístroj budou platit garanční nebo záruční práva udělená příslušným distributorem/prodejcem. V případě garančních nebo záručních nároků budou závady výroby či provedení distributorem buď opraveny nebo řešeny výměnou, dle jeho úsudku. Záruční nebo garanční práva se musí ověřit fakturou nebo dodacím dokladem. Topné prvky budou ze záruky či garance vyloučeny.
- Dodatečné garanční nebo záruční nároky budou vyloučeny dle závazných ustanovení zákona.
- Záruka či garance nebudou platit pro závady způsobené normálním opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením.
- Záruční nebo garanční nároky budou zamítnuty pro přístroje, které kupující pozmenil či změnil.

Likvidace



Elektrické spotřebiče, příslušenství a obaly se musí ekologicky recyklovat. Při likvidaci našich výrobků prosím dodržujte národní a místní předpisy. **Pro členské státy EU:** Nevyhazujte elektrické přístroje do domovního odpadu!

Prohlášení o shodě EU

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrzuje, že tento výrobek v provedení, ve kterém jsme ho uvedli na trh, splňuje požadavky následujících směrnic EU.

Směrnice: 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2011/65/EU
 Harmonizované normy: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Garancija

- Za to orodje velja jamstvo ali garancija, ki jo nudi zadevni distributer/prodajalec. V primeru jamstvenega ali garancijskega zahtevka zaradi tovarniške ali proizvodne napake se lahko distributer po lastni presoji odloči za popravilo ali zamenjavo izdelka. Pravico do jamstva ali garancije je treba dokazati z računom ali potrdilom o dostavi. Grelni elementi niso vključeni v jamstvo ali garancijo.
- Dodatni jamstveni ali garancijski zahtevki so izključene, kar je predmet obveznih določb zakonodaje.
- Jamstvo ali garancija ne velja za okvare, ki jih povzroči običajna obraba, prekomerna obremenitev ali nepravilno rokovanje.
- Jamstveni ali garancijski zahtevki se zavrnejo za orodja, ki jih je spremenil kupec.

Odstranjevanje



Električne naprave, pribor in embalažo je treba reciklirati okolju primerno. Pri odstranjevanju naših izdelkov upoštevajte nacionalne in lokalne predpise. **Za države članice EU:** Električnih naprav ne odvrzite med gospodinske odpadke.

Izjava EU o skladnosti

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potrjuje, da ti izdelki v različicah, ki so bile predstavljene trgu, izpolnjujejo zahteve naslednjih direktiv EU.

Smernice: 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2011/65/EU
 Usklajeni EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,
 normativi: EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
 EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Garanție

- În cazul acestui aparat, se aplică garanția acordată de distribuitorul/vânzătorul relevant. În cazul existenței unei garanții, defectele de fabricație vor fi reparate sau înlocuite de distribuitor, după cum consideră acesta. Garanția se va atesta pe baza unei facturi sau document de livrare. Elementele de încălzire nu fac obiectul garanției.
- Orice alte revendicări în materie de garanție sunt excluse, cu excepția celor ce fac obiectul prevederilor obligatorii ale legii.
- Garanția nu se aplică defectelor cauzate de uzură, suprasarcină sau manipulare defectuoasă.
- Revendicările în materie de garanție vor fi respinse în cazul aparatelor care au fost modificate de beneficiar.

Debarasare



Aparate electrice, accesoriile și ambalajele trebuie transportate la un centru de reciclare ecologic. La eliminarea produselor noastre, respectați reglementările naționale sau locale. **Pentru țările UE:** Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer!

Declarație de conformitate UE

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, confirmă că produsele, în versiunile lansate pe piață de noi, îndeplinesc cerințele următoarelor directive UE.

Directive: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE
 Norme EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,
 armonizate: EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
 EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Зáрука

- На tento prístroj sa vzťahujú záručné práva poskytované príslušným distribútorom/predajcom. V prípade uplatnenia záručných nárokov budú výrobné chyby alebo chyby spracovania podľa uváženia distribútora odstránené formou opravy alebo výmeny. Záručné práva je nutné overiť pomocou faktúry alebo dodacieho dokumentu. Vyhrievacie prvky sú z tejto záruky vylúčené.
- Ďalšie záručné nároky sú s výnimkou povinných ustanovení zákona vylúčené.
- Záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené normálnym opotrebením a odieraním, preťažením alebo nesprávnou manipuláciou.
- Záručné nároky budú v prípade prístrojov, na ktorých kupujúci vykonal úpravy alebo zmeny, zamietnuté.

Likvidácia



Elektrické prístroje, príslušenstvo a obaly je potrebné odovzdať na ekologickú recykláciu. Pri likvidácii našich výrobkov dodržiavajte vnútroštátne a miestne predpisy. **Pre štáty EÚ:** Elektrické prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

Vyhlasenie o zhode EU

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrdzuje, že výrobky vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky nasledujúcich smerníc EÚ.

Smernice: 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2011/65/EU
 Harmonizované EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,
 normy: EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
 EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Гаранция

- За този инструмент трябва да се прилага гаранцията или гаранционните права, дадени от съответния дистрибутор/продавач. В случай на гаранция или гаранционни искове всякакви дефекти при производство или вследствие на некачествена работа, ще бъдат или отстранени, или подменени от дистрибутор по негово усмотрение. Гаранция или гаранционни права трябва да бъдат удостоверени чрез фактура или документ за доставка. Нагревателните елементи не са включени в гаранцията.
- Допълнителна гаранция или гаранционни искове се изключват съгласно условията на задължителните разпоредби на правото.
- Гаранцията не се прилага за дефекти, причинени от нормално износване или скъсване, претоварване или неправилна експлоатация.
- Гаранционните искове ще бъдат отхвърляни за инструменти, които са били преправяни или променяни от купувача.

Изхвърляне



Електрически уреди, аксесоари и опаковки трябва да се предават за оползотворяване по съобразен с околната среда начин. При изхвърлянето на нашите продукти, моля, спазвайте националните и местните разпоредби.

Само за държави членки на ЕС: не изхвърляйте електрическите си уреди заедно с домакинските отпадъци!

ЕС декларация за съответствие

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, удостоверява, че този продукт в пуснатия от нас на пазара модел отговаря на изискванията, определени в посочените по-долу директиви на ЕС.
 Директиви: 2006/42/EO, 2014/30/EC, 2011/65/EC
 Хармонизирани EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,
 EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
 EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Garantii

- Sellele tööriistale kehtivad asjaomase turustaja/jaemüüja antavad garantiioigused. Kui garantiinõue esitatakse tootmis- või koostedefektide tõttu, siis turustaja remondib või asendab toote omal äranägemisel. Garantiiõiguste tõendamiseks tuleb esitada ostukviitung või tarnedokument. Kuumutuselementidele garantii ei kehti.
- Garantii ei hõlma kõrvalnõudeid, kui kohaldatavad õigusaktid lubavad kõrvalnõuete välistamist.
- Garantii ei kehti normaalsest kulumisest, ülekoormusest või väärkasutamisest põhjustatud kahjustustele.
- Kui ostja on tööriista ümber ehitanud või modifitseerinud, siis lükatakse garantiinõuded tagasi.

Kasutusest kõrvaldamine



Elektritööriistad, tarvikud ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult ringlussevõttu suunata. Elektriseadmed, tarvikud ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult ringlussevõttu suunata. Palun järgige meie toodete utiliseerimisel siseriiklikke ja kohalikke eeskirju. **ELi riikidele:** ärge visake elektritööriistu olmeprügi hulka!

EL vastavusdeklaratsioon

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, kinnitab, et see toode täidab meie poolt ringlusse toodud kujul järgmiste EL-direktiivide nõuded:

Direktiivid: 2006/42/EÜ, 2014/30/EL, 2011/65/EL
 Harmoniseeritud normid EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Sutartinė garantija

- Šiam prietaisui taikomos garantijos ar sutartinės garantijos teisės, kurias suteikia atitinkamas platintojas arba pardavėjas. Jeigu pateikiami su garantija ar sutartine garantija susiję ieškiniai dėl bet kokių gamybinių arba kokybinių defektų, šie defektai platintojo nuožiūra yra pašalinami arba atliekamas su jais susijęs pakeitimas. Garantijos ar sutartinės garantijos teisės pagrįstumas patvirtinamas pateikta sąskaita faktūra arba pristatymo dokumentu. Šildymo elementams garantijos ar sutartinės garantijos nuostatos nėra taikomos.
- Papildomi ieškiniai pagal garantiją ar sutartinę garantiją nėra įtraukiami atsižvelgiant į privalomas nacionalinių teisės aktų nuostatas.
- Garantija ar sutartinė garantija netaikoma tų defektų atžvilgiu, kurie atsiranda dėl įprasto nusidėvėjimo, perkrovo ar netinkamo naudojimo.
- Remiantis garantija ar sutartine garantija pateikti ieškiniai atmetami tų prietaisų atžvilgiu, kurie pirkėjo buvo perdaryti ar pakeisti.

Šalinimas



Elektriniai įrankiai, įranga ir pakuotės turi būti teikiami perdirbti aplinkai tinkamu būdu. Šalindami mūsų produktus prašome laikytis nacionaliniuose ir vietiniuose teisės aktuose nustatytų reikalavimų. **ES valstybėms:** Elektriniai prietaisai neišmeskite subutinėmis atliekomis!

ES atitikties deklaracija

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, patvirtina, kad rinkai pateiktų mūsų produktų modeliai atitinka toliau nurodytų ES teisės aktų reikalavimus.

Direktivos: 2006/42/EB, 2014/30/ES, 2011/65/ES
 Harmonizuotos normos EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Garantija

- Attiecībā uz šo ierīci spēkā ir garantijas tiesības, kuras piešķir attiecīgais izplatītājs/pārdevējs. Ja tiek iesniegta garantijas pretenzija, izplatītājs vai pārdevējs pēc saviem ieskatiem novērsīs ražošanas vai apstrādes defektus vai arī aizstās bojātās daļas. Garantijas tiesības ir jāpierāda, uzrādot rēķinu vai piegādes dokumentu. Uz sildelementiem garantija neattiecas.
- Papildu garantijas pretenzijas ir izslēgtas, ja vien uz tām nav attiecināmi obligāti likumā noteikti priekšraksti.
- Garantija nav spēkā uz bojājumiem, kuri radušies normāla nodiluma un nolietojuma, pārslodzes vai neatbilstošas izmantošanas rezultātā.
- Garantijas pretenzijas tiek noraidītas, ja tās pircējs ierīci ir pārveidojis vai izmainījis.

Utilizācija



Elektroierīces, piederumus un iepakojumu ir jānodod apkārtējai videi draudzīgai otrreizējai pārstrādei. Utilizējot mūsu ražojumus, lūdzam ievērot valsti un pašvaldībā spēkā esošos noteikumus. **ES dalībvalstīm:** Elektroiekārtas neizmetiet sadzīves atkritumos!

ES atbilstības deklarācija

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, apstiprinām, ka mūsu apgrozībā laisto produktu modeļi atbilst turpmāko ES direktīvu prasībām.

Direktīvas: 2006/42/EK, 2014/30/ES, 2011/65/ES
 Harmonizētas normas EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Гарантия

- Гарантию на настоящий инструмент предоставляют соответствующие дистрибьюторы/продавцы. Неисправности по гарантийным требованиям устраняются путем замены или ремонта инструмента на усмотрение дистрибьютора. Гарантия или гарантийное обслуживание предоставляются по предъявлении счета или накладной. Гарантия не распространяется на нагревательные элементы.
- Согласно действующему законодательству дополнительная гарантия не представляется и соответствующие гарантийные требования не принимаются.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате естественного износа, чрезмерных нагрузок или использования не по назначению.
- Гарантийные требования по инструментам, конструкция которых была изменена покупателем, не принимаются.

Утилизация



Электрические приборы, принадлежности и упаковки должны утилизироваться в соответствии с требованиями по охране окружающей среды. Просим принять во внимание действующие в стране пользования и местные предписания при утилизации наших изделий. **Для стран ЕС:** не выбрасывайте электроприборы в хозяйственный мусор!

Декларация соответствия требованиям ЕС

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Швейцария, подтверждает, что данные изделия в исполнениях, выпущенных нею на рынок, соответствуют требованиям нижеуказанных директив ЕС.

Директивы: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU
 Гармонизированные стандарты: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Garancia

- Për këtë vegël vlen garancia ose të drejtat e garancisë të dhëna nga shpërndarësi/shitësi përkatës. Në rast pretendimi për garancinë, defektet e mundshme të prodhimit apo të punimit do të riparohen ose zëvendësohen nga shpërndarësi sipas gjykimit të tij. Të drejtat e garancisë duhen verifikuar nga një faturë ose dokument dorëzimi. Elementet ngrohëse përjashtohen nga garancia.
- Pretendimet e mëtejshme për garanci përjashtohen, duke iu nënshtruar dispozitave detyruese ligjore.
- Garancia nuk vlen për defekte të shkaktuara nga konsumi normal, mbingarkesa apo përdorimi i papërshtatshëm.
- Pretendimet për garanci do të refuzohen për vegla që janë modifikuar apo ndryshuar nga blerësi.

Hedhja



Pajisjet elektrike, aksesoret e ambalazhet duhen ricikluar në një mënyrë korrekte për mjedisin. Për riciklimin e produkteve tona duhen pasur parasysh rregulloret kombëtare e lokale. **Për vendet e Bashkimit Evropian:** Mos i hidhni mbetjet e pajisjeve elektrike në mbeturinat e shtëpisë.

Deklarata e konformitetit e BE-së

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil / Switzerland konfirmon se produktet në versionet në të cilat janë vendosur në treg nga ne përm-bushin kërkësat e direktivave të mëposhtme të Bashkimit Evropian (BE).

Direktivat: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU
Standardet e harmonizuara: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Jamstvo

- Za ovaj alat primjenjiva su prava s osnove garancije ili jamstva koje daje odnosni distributer/proizvođač. U slučaju zahtjeva s osnove garancije ili jamstva bilo kakvi nedostaci iz proizvodnje ili izrade bit će riješeni popravkom ili zamjenom od distributera prema njegovom nahođenju. Prava s osnove jamstva ili garancije moraju se potvrditi računom ili dokumentom o izvršenoj isporuci. Grijajući elementi isključeni su iz jamstva ili garancije.
- Dodatni jamstveni zahtjevi ili zahtjevi s osnove garancije isključeni su, podložno obveznim zakonskim odredbama.
- Jamstvo ili garancija ne primjenjuje se na nedostatke uzrokovane uobičajenim trošenjem, preopterećenjem ili nepravilnim rukovanjem.
- Jamstveni zahtjevi ili zahtjevi s osnove garancije odbijaju se za alate na kojima je kupac vršio izmjene ili promjene.

Zbrinjavanje



Električne uređaje, pribor i ambalažu uvijek treba odnijeti na ekološku oporabu. Prilikom zbrinjavanja naših proizvoda vodite računa o nacionalnim i lokalnim propisima. **Za države EU:** Ne zbrinjavajte električni uređaji u kućni otpad!

EU izjava o sukladnosti

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil / Švicarska, potvrđuje da ovaj proizvod u izvedbi koju stavljamo u promet ispunjava zahtjeve sljedećih Direktiva EU.

Direktive: 2006/42/EZ, 2014/30/EU, 2011/65/EU
Usklađenost: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Garancija

- Za ovaj alat se primenjuje garancija ili prava na garanciju odobreni od strane do-
tičnog distributera/prodavca. U slučaju zahteva na garanciju bilo koji kvar u proiz-
vodnji i izradi biće ili popravljen ili zamenjen od strane distributera prema njegovom
slobodnom izboru. Garancija ili prava na garanciju moraju da budu potvrđena po-
moću računa ili dokumenta o isporuci. Grejači su isključeni iz garancije.
- Dodatne garancije ili zahteve za garanciju su isključeni, i predmet su obaveznim
propisima zakona.
- Garancija se ne primenjuje na kvarove prouzrokovane uobičajenim habanjem,
preopterećenjem ili nepravilnim rukovanjem.
- Garancija ili zahtevi za garanciju biće odbijeni za alate koji su modifikovani ili iz-
menjeni od strane kupca.

Odlaganje



Električni uređaji, dodatna oprema i ambalaža odlaze se na reciklažu, u
skladu sa ekološkim propisima. Prilikom odlaganja naših proizvoda obratite
pažnju na nacionalne i lokalne propise. **Za zemlje EU:** Ne odlažite proizvod
zajedno sa kućnim otpadom!

EU izjava o usaglašenosti

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil / Švicarska,
potvrđuje da su proizvodi u izvedbama koje smo plasirali na tržište u skladu sa
zahtevima sledećih direktiva EU.

Direktive: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU
harmonizirani EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,
standardi: EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Гаранција

- За овој алат важат правата за бесплатна гаранција и писмена гаранција што ги
дава соодветниот дистрибутер/продавач. Во случај на барање за активирање на
бесплатната гаранција или писмената гаранција, сите дефекти настанати при
производството или изработката ќе бидат или поправени или дистрибутерот ќе ги
замени деловите/алатката според неговото дискреционо право и слободна проценка.
Правата за писмена гаранција или бесплатна гаранција треба да се утврдат со помош
на фактура или документ за достава. Елементите за греење не се опфатени со
писмената гаранција или бесплатната гаранција.
- Нема да се земаат предвид дополнителни барања за активирање на бесплатната
гаранција или писмената гаранција, доколку тоа е во согласност со задолжителните
законски одредби.
- Писмената гаранција или бесплатната гаранција нема да важат за дефекти предизвикани
од вообичаено абеење и оштетување, преоптоварување или неправилно ракување.
- Барањата за активирање на писмената гаранција или бесплатната гаранција ќе бидат
одбиени за алати што се модифицирани или променети од страна на купувачот.

Отстранување во отпад



Електричните уреди, дополнителната опрема и пакувањата треба да се
рециклираат на начин што нема да наштети на животната средина.
Ве молиме земете ги предвид државните и локалните прописи кога ги
отстранувате нашите производи. **За земји членки на ЕУ:** Ве молиме не
ги фрлајте електричните уреди во отпадот од домаќинството.

Изјава за сообразност на Е3

Leister Technologies AG, Галилео-Strasse 10, 6056 Kaegiswil /
Швајцарија, потврдува дека производите наведени во верзиите пласирани на
пазарот ги исполнуваат следните Директиви на ЕУ.

Директивите: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU
Хармонизирани EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1,
стандарди: EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 61000-3-11, EN IEC 63000

Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Гарантія

- Для даного інструмента діє гарантія або гарантійні права, видані відповідним дистрибу'тором або продавцем. У випадку виправданих гарантійних претензій щодо виробничих або технічних дефектів, ремонт або заміну запчастин виконує дистрибу'тор на свій розсуд. Гарантія виконується при наявності рахунка-фактури або накладної. Нагрівальні елементи не підлягають гарантії.
- Претензії на додаткову гарантію не підлягають виконанню, згідно з обов'язковими для виконання положеннями закону.
- Гарантія не поширюється на дефекти, зумовлені амортизацією, перенавантаженням або неправильним використанням у звичайних умовах.
- Претензії на гарантію буде відхилено у разі заміни інструменту продавцем.

Утилізація



Електроприлади, приладдя та упаковки мають направлятися на переробку для повторного використання згідно з нормами щодо захисту навколишнього середовища. Просимо взяти до уваги діючі в країні користування і місцеві приписи при утилізації наших виробів. **Для держав-членів ЄС:** Не викидати електроприлади разом з побутовим сміттям.

Декларування відповідності ЄС

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil / Швейцарія, підтверджує, що ці вироби у виконаннях, випущених нею на ринок, відповідають вимогам нижчезазначених директив ЄС.

Директиви: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Гармонізовані стандарти: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN IEC 63000

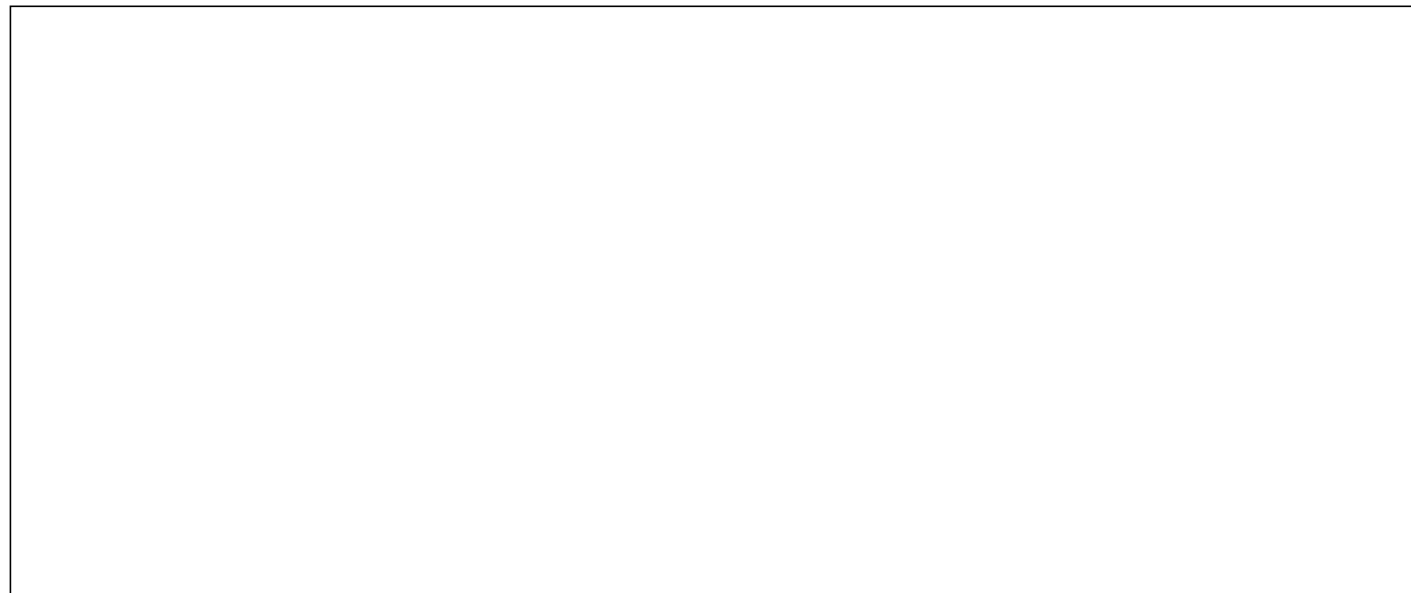
Kaegiswil, 21.01.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM



Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland